

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Utorak, 26. oktobar 2021.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulazi u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:30 časova

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro svima.

6 Molim Sudskog službenika da najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro. Ovo je predmet

8 KSC-BC-2020-07, Specijalizovani Tužilac protiv Hysnija

9 Gucatija i Nasima Haradinaja.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

11 Vidim da nam se ponovo priljučio g. Pace.

12 Da li je još neko tu?

13 G. REES: [Prevod] Gđa. Stevenson je ponovo u sudnici,

14 Časni Sude.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman?

16 G. CADMAN: [Prevod] I gđa. Chelsea Qu je takođe ponovo u

17 sudnici.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

19 Takođe, napominjem da su g. Gucati i g. Haradinaj u

20 sudnici, prisutni.

21 Pre nego što pozovemo svedoka, rešićemo nekoliko pitanja.

22 Prvo, Panel napominje da je Tužilaštvo juče podnelo

23 podnesak o povezanim dokaznim predmetima, prema nalogu od

24 prošle nedelje. To je podnesak F397. Panel je takođe naložio

25 Odbrani da usmeno ili pismeno kaže, na koje od tih dokaznih

1 predloga ulaže prigovor, do kraja unakrsnog ispitivanja.

2 G. Rees, g. Cadman, pod pretpostavkom da se danas završi
3 unakrsno ispitivanje, da li ćemo danas dobiti pismeni podnesak
4 sa vašim prigovorima ili bi ste radije to rekli usmeno?

5 G. REES: [Prevod] Mi ćemo naše primedbe izneti usmeno.

6 G. CADMAN: [Prevod] [Nije uključio mikrofoni].

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Dakle, vi
8 ćete onda imati malo više vremena, jer ne morate odmah da
9 podnesete podnesak. Saslušaćemo vaše usmene prigovore.

10 G. Cadman, izvolite.

11 G. CADMAN: [Prevod] Pre nego što pozovemo svedoka.

12 Mi smo naravno tražili da uvedemo dodatnog veštaka, kako
13 se ne bi stvar odugovlačila. Mi ćemo svedoku dati formalna
14 pismena upustva. Naravno, potrebna nam je indikacija da li
15 ćemo moći to da uradimo ili ne.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, doći ćemo
17 do toga.

18 Kao što smo rekli, Panel napominje da je juče obavešten
19 od strane Odbrane Haradinaja, da se dodaje novi veštak, spisku
20 potencijalnih svedoka i nalaže da se izveštaj veštaka podnese
21 u roku od 14 dana. To je zahtev F394.

22 U interesu ekspeditivnosti, Panel nalaže Odbrani
23 Haradinaja, bez izjašnjenja Tužilaštva o tome, da podnese novi
24 izveštaj veštaka, do 9. novembra 2021.

25 Tužilaštvu nalažemo da slede postupak naveden u Pravilu

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 3

1 149(2) i podnesu svoje argumente u roku od 7 dana od
2 obaveštenja o izveštaju.

3 Dakle, ovim se završava usmeni nalog o izveštaju novog
4 veštaka.

5 G. Cadman, izvolite.

6 G. CADMAN: [Prevod] Nama odgovaraju rokovi. Jedino
7 pitanje, imajući u vidu da je Tužilaštvo prigovorilo na prvog
8 veštaka, u vezi materijala koji treba dostaviti veštaku, kako
9 bi pripremio izveštaj, ja ću biti u kontaktu sa Tužilaštvom o
10 svim pitanjima i o dokumentima koje ovom veštaku treba
11 obezbediti.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi uvek ohrabrujemo
13 takve međusobne kontakte. Hvala vam.

14 Sada ćemo nastaviti sa ispitivanjem svedoka.

15 Molim Sudskog poslužitelja da uvede gđu. Pumper.

16 [Svedok ulazi u sudnicu]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo. Pumper,
18 izvolite, sedite.

19 Dobro jutro. Danas Odbrana nastavlja i završiće svoje
20 unakrsno ispitivanje, a Tužilaštvo će vam postavljati pitanja,
21 u dodatnom ispitivanju, a zatim će članovi Sudskog panela vama
22 da postave nekoliko pitanja, a planiramo da danas završimo sa
23 vašim svedočenjem.

24 G. Cadman, izvolite.

25 SVEDOK: ZDENKA PUMPER [Nastavak svedočenja]

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 4

1 Unakrsno ispituje g. Cadman:

2 P. Dobro jutro.

3 O. Dobro jutro.

4 P. Kao što je g. Rees rekao, pre nego što je počeo svoje
5 unakrsno ispitivanje, ponoviću to, ako ima neko pitanje na
6 koje ne možete da odgovorite ili bilo šta što ne razumete,
7 molimo vas da nam to i kažete.

8 O. Zahvaljujem.

9 P. Trudiću se da što više unakrsnog ispitivanja bude na
10 javnoj sednici ali naraVno, tu ću biti usmeravan od strane
11 Panela, ako je potrebno da idemo na poluzatvorenu sednicu.
12 Dakle, možda ćemo morati to da uradimo kad spominjemo imena.

13 Dakle, samo nekoliko razjašnjenja, na početku. Prvo,
14 tačno je da vi niste bili prisutni na pretresu i zaplenu 8.,
15 17. i 20. septembra 2020?

16 O. Tačno je.

17 P. 25. septembra ste vi koordinirali pretres i zaplenu. To
18 smo videli juče. Ali niste stupili u kontakt ni sa g.
19 Haradinajem ni sa g. Gucatijem, tada?

20 O. Ja sam razgovarala sa g. Gucatijem.

21 P. Ali on nije bio prisutan?

22 O. Ne, nije.

23 P. Takođe je tačno da vi, ni u jednom trenutku niste, ni
24 formalno ni neformalno ispitivali g. Haradinaja, u vezi ovih
25 pitanja?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 5

1 O. Ne, nisam.

2 P. A vi ste, vi niste bili prisutni prilikom njegovog
3 hapšenja, 26. septembra, zar ne?

4 O. Pa, nisam sigurna da sam razumela. On je bio uhapšen na
5 dan pretresa.

6 P. Ali vi niste bili prisutni tada, kad je on uhapšen?

7 O. On je uhapšen u Udruženju boraca, tako da mislim da sam
8 ja bila tamo ali nisam učetovala u hapšenju, ako je to vaše
9 pitanje.

10 P. Pa, želim sada malo da razmotrimo vaše profesionalne
11 zadatke, vašu karijeru. Vi ste prethodno bili istražitelj u
12 austrijskoj policiji, nekoliko godina, zar ne?

13 O. To je tačno.

14 P. Posle toga ste bili u misijama Ujedinjenih Nacija i
15 Evropske Unije?

16 O. Da. U jednoj misiji Evropske Unije. Da.

17 P. Vi ste, dok ste još uvek bili u austrijskoj policiji,
18 bili ste imenovani u UN misiju u Istočnom Timoru?

19 O. Tako je.

20 P. I vi ste, takođe služili u Kongu?

21 O. Da.

22 P. U Haitiju?

23 O. Da.

24 P. I -- u Obali Slonovače?

25 O. Tako je.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 6

1 P. U Istočnom Timoru?

2 O. Tako je.

3 P. I vi ste takođe imali razne obaveze. Od 2009. do 2015. vi
4 ste bili izvršni policijski službenik u EU misiji, u vezi
5 finansijskih istraga?

6 O. Finansijske istrage i organizovani zločini.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman, molite
8 se da usporite.

9 G. CADMAN: [Prevod] Izvinjavam se.

10 G. CADMAN: [Prevod]

11 P. Dok ste bili na Kosovu, vodili ste određeni broj složenih
12 istraga?

13 O. Tako je.

14 P. Bili ste odgovorni za pripremu radnih planova?

15 O. Tako je.

16 P. Analizu dokaza?

17 O. Tako je.

18 P. Razgovore sa svedocima i osumnjičenima?

19 O. Tako je.

20 P. Korišćenje tajnih mera?

21 O. Tako je.

22 P. Izvršenje pretresa i hapšenja?

23 O. Tako je.

24 P. I sastavljanje istražnih izveštaja?

25 O. Tako je.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 7

- 1 P. Vi ste, takođe tada i studirali. Da li je to tačno?
- 2 O. Da. Na daljinu.
- 3 P. I vi imate master iz kriminologije i krivične pravde?
- 4 O. Tako je.
- 5 P. Vi ste onda prešli u SITF i bili ste tamo pet meseci?
- 6 O. Tako je.
- 7 P. I tada vam je šef bio David Schwendiman i Kwai Hong Ip?
- 8 O. Tako je.
- 9 P. Dakle, vi ste se posle toga priključili Tužilaštvu, a
- 10 sada ste tamo nezavisni istražni savetnik?
- 11 Ponoviću pitanje. 2016. godine ste se priključili
- 12 Tužilaštvu?
- 13 O. Tako je.
- 14 P. A, onda su vaši šefovi bili David Schwendiman i Kwai Hong
- 15 Ip?
- 16 O. Tako je.
- 17 P. A, vi ste sada nezavisni istražni savetnik?
- 18 O. Ne.
- 19 P. Dakle, vi ste sada koordinator za istrage, zar ne?
- 20 O. Pa, ja sam istražitelj. To je moje radno mesto ali
- 21 interno, takođe vršim poslove vođe istražnih operacija.
- 22 P. I tokom glavnog ispitivanja i unakrsnog ispitivanja, vi
- 23 ste nam rekli da imate iskustvo dvadeset godina kao viši
- 24 istražitelj. Dakle, može se reći da ste istražitelj sa
- 25 iskustvom?

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 8

1 O. Pa, imam 20 godina rada kao istražitelj.

2 P. Ali u ovom predmetu, vi tvrdite da su vam dali zadatak da
3 se bavite analizom podataka?

4 O. Molim vas da razjasnite.

5 P. Pa, vi ste rekli da su od vas tražili da pregledate tri
6 paketa i potvrdite da li se taj materijal nalazio u ZyLAB
7 sistemu?

8 O. Da, da, naravno, kada su u pitanju paketi, moj zadatak je
9 bio da analiziram ta tri paketa. Da.

10 P. Ali kao što sam rekao, na pitanja g. Reesa, u vezi daljih
11 analiza sadržaja materijala, vi u stvari niste išli šire od
12 onoga što je bio vaš definisani zadatak, zar ne?

13 O. Tako je.

14 P. Ali u stvari, to ne odgovara vašem iskustvu, zar ne gđo.
15 Pumper?

16 O. Pa, ne znam tačno na šta mislite.

17 P. Ali vi ste iskusni istražitelj?

18 GĐA. BOLICI: [Prevod] Prigovor, Časni Sude. Ovo je
19 prepiranje sa svedokom.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne prihvata se
21 prigovor.

22 Nastavite.

23 G. CADMAN: [Prevod]

24 P. Moje pitanje, kao što smo videli sledeće. Vi ste iskusni
25 istražitelj. U ovom predmetu, vaš zadatak je bio isključivo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 9

1 analiza podataka. Moje pitanje je da to, u stvari, ne odgovara
2 vašim godinama iskustva na poslovima višeg istražitelja?

3 O. Pa, za mene nema ništa neobično da dobijem konkretne
4 zadatke. Nekad je u pitanju jedna vrsta zadatka. Drugi put,
5 druga, koja traži više angažmana i stručnosti.

6 P. Samo da se vratimo na hapšenje g. Haradinaja. Rekli ste
7 da je on bio uhapšen u prostorijama Udruženja boraca?

8 O. Pa, ja se izvinjavam. Ja sam mislila na g. Gucatiya.

9 P. A ja sam rekao g. Haradinaj.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinjavam se, ali
11 ona je prethodno rekla da je g. Gucati uhapšen u njenom
12 prisustvu.

13 G. CADMAN: [Prevod]

14 P. Da, ali moje pitanje se odnosi na g. Haradinaja.

15 O. Izvinjavam se, nisam vas čula.

16 P. Dakle, niste učestvovali u hapšenju, u bilo kom vidu?

17 O. Ne, ne u hapšenju g. Haradinaja. Naravno.

18 P. U vašim odgovorima na pitanja iz unakrsnog ispitivanja g.
19 Reesa, rekli ste da nikada niste koristili službenika za
20 obelodanjivanje?

21 GĐA. BOLICI: [Prevod] Molim da nas Odbrana uputi na
22 konkretan odgovor koji je svedokinja dala. Mislím da ona to
23 nije baš rekla.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da to
25 uradite. Uputite nas na konkretno pitanje koje je bilo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 10

1 postavljeno.

2 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, pa dok tražimo tu

3 referencu, ja ću ponovo postaviti pitanje svedoku.

4 P. Tokom vašeg angažmana, da li se ikada koristili usluge
5 službenika za obelodanjivanje?

6 O. Mislite u ovom predmetu? Samo trenutak, molim vas.

7 G. CADMAN: [Prevod] Samo trenutak strpljenja, molim vas.

8 P. U redu. Vratićemo se na tu referencu ali vi ste takođe
9 kazali da, kada ste dobili treći paket materijala, vi ste taj
10 paket dobili od službenika za vođenje predmeta. Ja mislim da
11 je to osoba koja sedi u drugom redu, gde sedi Tužilaštvo, zar
12 ne?

13 GĐA. BOLICI: [Prevod] Pa, ja mislim da to svedokinja nije
14 rekla. Dakle, molim vas da nas uputite na konkretan odgovor,
15 tada.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, odgovorite na
17 pitanje. Prigovor se odbija.

18 SVEDOK: [Prevod] Pa, možete li biti precizniji, kad
19 kažete, 'kada sam ja primila dokaze'.

20 G. CADMAN: [Prevod]

21 P. Pa, vi ste u vašoj izjavi, tokom vašeg iskaza rekli da
22 materijal koji ste primili, kako bi pregledali Paket 3, je
23 vama predao službenik koji se bavi vođenjem predmeta, referent
24 za predmet. A to je osoba koja sedi u drugom redu stolova za
25 Tužilaštvo.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 11

1 O. Pa, ja jesam podnela, predala dokaze jedinici za vođenje
2 predmeta i onda sam pregledala dokumente u sistemu ZyLAB.

3 P. Ako se vratimo sada na moju poentu, samo da vas podsetim.
4 U transkriptu od 21. oktobra, to je stranica 1191, red 5.
5 Postavljeno vam je pitanje:

6 "Da li, u istrazi postoji konkretna uloga osobe koja je
7 odgovorna da obezbedi materijal, koji bi mogao pomoći
8 optuženog u istrazi ili krivičnom gonjenju, bude pokazana
9 Tužiocu?".

10 Odgovor, vaš je bio:

11 "Pa, ne znam".

12 O. Pa, ja mislim da sam takođe rekla da bi ja to uradila u
13 svakom predmetu i mislim da sam kasnije razjasnila da sam
14 razumela tačno na šta g. Rees misli, govori o pretrazi
15 oslobađajućeg materijala. Trebalo mi je malo vremena da
16 shvatim, u stvari, šta on hoće.

17 P. Da pogledamo red 10:

18 "U vašem prethodnom iskustvu, dok ste radili za EULEX, da
19 li ste vi znali da postoji službenik za obelodanjivanje i da
20 je to deo normalnog operativnog postupka?"

21 Vaš odgovor:

22 "O. Ne znam. Nisam to znala."

23 "P. Dakle, kako bi mi to shvatili, nije deo uobičajenog
24 načina rada u Tužilaštvu, da se odredi osoba koja će vršiti
25 poslove službenika za obelodanjivanje, koja bi bila odgovorna

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 12

1 da skrene pažnju Tužioca na materijal koji može pomoći
2 optuženom?"

3 "O. Pa, ne znam za to. Ja to ne mogu ni poreći, ni
4 potvrditi."

5 P. Dakle, vaš odgovor, 21-og je bio da vi ne znate, niti ste
6 ikad koristili usluge službenika za obelodanjivanje?

7 O. Pa, sve dok nisam počela da radim u Tužilaštvu, ja nisam
8 nikad radila na nekom predmetu, u fazi suđenja. Dakle, moje
9 iskustvo je u istragama, dok se ne podigne optužnica, a onda
10 prelazim na novi slučaj. Dakle, ovo je moj prvi posao u radu
11 tima koji je zadužen za obelodanjivanje.

12 P. Dakle, tokom dvadeset godina iskustva u istragama, rada
13 sa Tužilaštvom, vi nikada niste imali veze sa osobom koja
14 možda ima drugačije zvanje ali osoba čija je funkcija da se
15 bavi obelodanjivanjem materijala?

16 O. Kad sam bila u EULEX-u, jesam imala kontakte sa takvom
17 osobom, jer sam tada trebala da odredim brojeve stranica u
18 dokazima, u jednom od mojih predmta. Ali to je optprilike sve.

19 P. Ako sada još uvek pogledamo transkript od 21. oktobra, na
20 stranici 1196, pitali su vas:

21 "Dakle, gđo. Pumper, da li hoćete da kažete da, kao
22 iskusni istražitelj koji se bavi tim poslom 20 godina, vi ne
23 znate koji je zadatak službenika za obelodanjivanje?".

24 Vaš odgovor je bio: "To je tačno".

25 O. Da, to je bio moj odgovor.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 13

1 P. Dakle, mi znamo da vi treba da, u svom radu
2 koordinirate sa referentom za predmet i dokaze. Ja neću
3 spomenuti ime osobe, jer smo na javnoj sednici ali želim da
4 pogledate na --

5 G. CADMAN: [Prevod] -- ekranu dokument koji će prikazati
6 Sudski službenik. To je DHG0231 do DHG0246. To nije pravi
7 dokument. Samo trenutak. Izvinjavam se. Molim da pogledamo
8 dokument DHG247.

9 P. Kao što možete da vidite, vidite li?

10 O. Možda možemo da uvećamo dokument.

11 P. Pa jedini deo koji želim da pogledate je ovaj naslov, gde
12 stoji: "Oglas za pomoćnika službenika za, tj. referenta za
13 predmet i dokaze" i onda na desnoj strani, kaže se kome je
14 odgovoran i tu se kaže: "raportira sudskom službeniku za
15 obelodanjivanje". Dakle, znači postoji radno mesto u
16 Tužilaštvu, za osobu koja je odgovorna za obelodanjivanje?

17 O. Pa, ja ne znam te pojedinosti.

18 P. Vi nikada niste naišli na osobu koja ima to zvanje, u
19 Tužilaštvu?

20 O. Pa, ne mogu to ni da potvrdim, ni da poreknem.

21 P. Nikada niste saznali da postoji takva osoba?

22 O. Pa, mi imamo tim.

23 P. Tim koji jednostavno vama nije poznat?

24 O. Pa, ne kažem da mi je potpuno nepoznat ali pitali ste me
25 da li znam šta oni rade. Ne znam konkretno šta svako od njih

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 14

1 radi. Znam da postoje.

2 P. Pa, da pređemo sada na vašu ulogu u ovoj istrazi. Kao što
3 ste rekli, vaš posao je posao istražitelja. Vi se bavite
4 opštim istragama, a neformalno, takođe i koordinirate istrage?

5 O. Ja sam koordinator za istražne operacije.

6 P. Operacije, u redu. A, predpostavljam da ne radite samo na
7 ovom predmetu?

8 O. Tako je.

9 P. Ali u okviru vaših radnih zadataka, vi bi ste se bavili
10 čitavim nizom različitih funkcija, uključujući analizu i
11 izveštavanje o dokazima?

12 O. Tačno je.

13 P. Pregledom materijala?

14 O. Pregledom materijala, da.

15 P. Pregledom dokaza?

16 O. Da.

17 P. Vođenje razgovora sa svedocima.

18 O. Tako je.

19 P. Pa, ne želim da spominjem imena predmeta zbog kojih bi
20 morali da pređemo na poluzatvorenu sednicu. Ali, kada su u
21 pitanju predmeti na kojima ste vi radili, tačno je, zar ne, da
22 ni jedna od javnih istraga, javno znanih istraga, se odnosi na
23 nekog optuženog srpske nacionalnosti. Da li je to tačno?

24 O. Da, tako je.

25 GĐA. BOLICI: [Prevod] Pa, prigovaram na ovu liniju

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 15

1 pitanja, zato što se tu radi o sadržajima istraga Tužilaštva.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se odbija.

3 G. CADMAN: [Prevod] Svedokinja je odgovorila. Dakle,
4 imamo njen odgovor u zapisniku.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

6 G. CADMAN: [Prevod] Hvala vam, Časni Sude.

7 P. I tačno je, da ste vi vodili neke delove ove istrage, a
8 iako možda niste bili glavni zaduženi za kompletnu istragu?

9 O. Tako je.

10 P. Juče smo videli da ste vi koordinirali pretragu, tj.
11 operaciju pretrage iako nije rezultirala u ičemu konkretnom,
12 vi jeste predvodili tu operaciju 25. septembra prošle godine?

13 O. Da, tako je.

14 P. Vi ste rekli, da ste se prvi put uključili u -- pretragu
15 25. septembra?

16 O. Tako je.

17 P. Ali takođe, logično bi bilo da ste dobili instrukcije
18 nekoliko dana pre toga?

19 O. Pa, mislim, nije bilo u pitanju nekoliko dana. Mislim da
20 sam o tome obavestena dan, dva ranije, ako se pravilno, ako se
21 tačno sećam.

22 P. Vi ste bili u Hagu, kad ste dobili ta uputstva?

23 O. Ne, ja mislim da sam bila na Kosovu, kad sam dobila ta
24 uputstva ali to se može proveriti, nisam sto posto sigurna.

25 P. Ako postoji način da proverite, jako bi nam pomoglo, kada

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 16

1 bi znali gde ste bili, kada ste primili uputstva.

2 GĐA. BOLICI: [Prevod] Mislim sa je Predsedavajući sudija
3 dao uputstvo da svedokinju ne treba, od nje ne treba tražiti
4 da dalje istražuje, kako bi mogla da završi svoje svedočenje.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
6 prihvata. Odgovorite na pitanje, koliko najbolje možete.

7 SVEDOK: [Prevod] Mislim da sam bila na Kosovu.

8 Pa, radije ne bih nagađala, nisam sigurna, da li sam tog
9 datuma bila na Kosovu.

10 G. CADMAN: [Prevod]

11 P. Pa, ja bih vam izneo da jeste bili na Kosovu 22-og, zato
12 što je g. Haradinaj, u društvu tri nemačka oficira KFOR-a, vas
13 video toga dana, u Prištini. On je stajao na balkonu. I to je
14 tačno, zar ne?

15 GĐA. BOLICI: [Prevod] Prigovor, Časni Sude. U dokazima, u
16 ovom predmetu, nije taj detalj da je g. Haradinaj ikada video
17 svedokinju na Kosovu, 22. septembra.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prihvata se.
19 Tražite od svedoka da prepostavlja nešto što nije u dokazima.

20 G. CADMAN: [Prevod]

21 P. Ako se sada vratimo na početak ove istrage, od 7-og, ko
22 je imao glavnu odgovornost na terenu, za tu istragu?

23 G. CADMAN: [Prevod] Možda ćemo morati na kratko da
24 pređemo na poluzatvorenu sednicu, jer ću morati da pomenem
25 neka imena.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) ~~(Poluzatvorena sednica)~~ Strana 17
Stepen tajnosti promenjen u "javno" u F611/A3.

Unakrsno ispituje g. Cadman

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zar, već?

2 G. CADMAN: [Prevod] Da.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pređimo na
4 poluzatvorenu sednicu.

5 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ *Stepen tajnosti promenjen u*
"javno" i uneto shodno nalogu iz F611/A3 od 18. maja 2022.

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
7 poluzatvorenoj sednici.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: G. [Prevod] Cadman, sada smo
9 na poluzatvorenoj sednici. Možete nastaviti.

10 G. CADMAN: [Prevod] Ostaću na poluzatvorenoj sednici,
11 samo za ovo pitanje, da pomenem imena, a onda možemo da se
12 vratimo na javnu sednicu.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

14 G. CADMAN: [Prevod]

15 P. Moje pitanje glasi, ko je vodio istragu na terenu 7-og?

16 Čuli smo već više imena, koja su pomenuta. Čuli smo da ste
17 instrukcije, u određenoj fazi dobili od gđe. Bolici. Da li je
18 to tačno?

19 O. Dobila sam instrukcije od gđe. Bolici za pregledanje
20 zaplenjenih paketa dokumenata, pa ako možete da budete
21 precizniji, na koji vremenski period mislite.

22 P. U kasnijoj fazi ste dobili instrukcije od gđe. Bolici?

23 O. Da.

24 P. Takođe, određene instrukcije od g. Whitinga?

25 O. Da, tokom pretresa.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 18

1 [Poluzatvorena sednica]

2 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

3

4

Stepen tajnosti promenjen u "javno" i uneto shodno nalogu iz F611/A3 od 18. maja 2022.

5 O. Da li kažete da s njim delim kancelariju ili sam i od njega
6 primala instrukcije?

7 P. Pa, s njim delite kancelariju, a znali ste i da je on
8 učestvuje u istrazi?

9 O. Pa, pročitala sam neke službene beleške, gde se pominje
10 njegova umešanost u to.

11 P. Osim što ste pročitali službene beleške, niste imali pojma da
12 je on uključen u tu istragu?

13 O. Mislite u to vreme?

14 P. Da?

15 O. Ne, nisam zaista to, uopšte znala.

16 P. Dobro. Moje pitanje onda glasi, 7-og pošto vam je skrenuta
17 pažnja na te stvari, ko je na terenu imao glavnu odgovornost za
18 istragu, od 7. septembra, pa nadalje?

19 O. Kao što sam ranije pomenula, pitala sam u kancelariji i
20 rečeno mi je da je za istragu na terenu, od 7-og pa nadalje,
21 odgovoran Glavni Tužilac i Zamenik Glavnog Tužioca, odnosno g.
22 Smith i g. Whiting.

23 G. CADMAN: [Prevod] Samo još jedno pitanje, pa ćemo moći da
24 pređemo ponovo na javnu sednicu, Časni Sude.

25 [Poluzatvorena sednica]

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 19

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2
3 *Stepen tajnosti promenjen u "javno" i uneto shodno nalogu iz F611/A3 od 18. maja 2022.*

4 G. CADMAN: [Prevod] Ako budem opet morao da ga pomenem po
5 imenu, Časni Sude, ja ću onda iskoristiti naziv "Službenik X" i
6 možemo da se vratimo na javnu sednicu.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se vratimo
8 na javnu sednicu.

9 [Javna sednica]

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo ponovo na
11 javnoj sednici.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

13 Možete nastaviti, g. Cadman.

14 G. CADMAN: [Prevod] Hvala.

15 P. Dakle, deleći kancelariju sa Službenikom X, vi ste verovatno
16 s njim razmenjivali mišljenja, a pretpostavljam i razgovarali
17 nekada?

18 O. Da, razgovarali smo i razgovaramo.

19 P. Razmenjujete mišljenja o nekim aktuelnim temama?

20 O. Šta podrazumevate pod aktuelnim temama?

21 P. Pa, da li razgovarate s njim na neke opšte teme, o onome što
22 vas interesuje?

23 O. Mislite na posao?

24 P. Da li ste razgovarali o poslu?

25 O. Da, razgovarali smo o poslu.

26 P. Da li ste razgovarali o kancelariji?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 20

1 O. Predpostavljam.

2 P. Kao istražitelji, vi ste oboje radili u različitim
3 institucijama, u raznim delovima sveta. Da li ste nekada,
4 siguran sam da ste nekada razmenjivali priče o doživljajima iz
5 ratova?

6 O. Pa ne, Službenik X nije toliko pričljiv.

7 P. Pa, očigledno, svi se trudimo da budemo diskretni. Vi s
8 njim delite kancelariju ali da li ste čuli da je on razgovarao
9 nekada, odnosno prečuli kada je on čuo, kada je on vodio
10 razgovor sa drugima?

11 O. Ne sećam se ničeg konkretnog ali sigurna sam da jesam.

12 P. Kao i u svakoj drugoj funkcionalnoj kancelariji,
13 komunikacija je važan deo posla, u ovakvoj vrsti institucija?

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete li da
15 ponovite g. Cadman, jer ste udarili mikrofon.

16 G. CADMAN: [Prevod] Izvinjavam se. Udaljavam se od
17 mikrofona, što mi je loša navika.

18 G. CADMAN: [Prevod]

19 P. Kao u svakoj normalnoj kancelariji, funkcionalnoj ofici,
20 komunikacija je ključna.

21 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, to je iznošenje
22 argumentacije, a i uopšteno pitanje. Nije jasno, zašto su ova
23 pitanja relevantna. Ona prevazilaze opseg glavnog ispitivanja.
24 Volela bih da shvatim, šta je teza Odbrane, koja se predočava
25 svedoku.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 21

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Šta je teza

2 Odbrane, koju predočavate svedoku?

3 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, ja pokušavam da utvrdim,
4 s obzirom da je ova svedokinja rekla da ona nije komunicirala,
5 nije razgovarala o ovome, pokušavam da utvrdim kako je ta
6 kancelarija funkcionisala, u smislu kako je sve bilo
7 organizovano i kako su oni komunicirali između sebe.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim nastavite.

9 G. CADMAN: [Prevod]

10 P. Kao što sam rekao da svaka funkcionalna kancelarija
11 funkcioniše na osnovu komunikacije, a možda ni jedna više nego
12 kancelarija nekog Tužioca. Slažete li se?

13 O. Slažem se da je komunikacija važna u svakoj kancelariji.

14 P. To bi podrazumevalo redovne sastanke tima?

15 O. Tačno.

16 P. Da li imate spiskove u kancelariji, gde su ažurirane
17 informacije o relevantnim pitanjima?

18 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, imam prigovor. Zaista
19 se sada zalazi u interna pitanja u vezi sa organizacionim
20 funkcionisanjem naše kancelarije.

21 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, mogu da odgovorim na ovo
22 još pre nego što vi odlučite. Ja samo ispitujem na koji način
23 se sprovodi komunikacija u toj kancelariji. To ne obelodanjuje
24 ništa poverljivo, u smislu organizacije njihovog rada.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 22

1 odbacuje. Molim nastavite.

2 SVEDOK: [Prevod] Možete li da ponovite pitanje.

3 G. CADMAN: [Prevod]

4 P. Pitao sam vas, da li imate spiskove po kojima vas
5 obaveštavaju o temama u vezi s važnim događajima?

6 O. Ne znam na kakve spiskove mislite.

7 P. Da li imate neki sistem, na osnovu koga se informacije
8 šalju svim zaposlenima, redovno ili imate neko oruđe kome
9 možete da pristupite, gde su obezbeđene informacije o važnim
10 pitanjima koja utiču na rad vaše kancelarije?

11 O. Pa, imamo nedeljni sastanak, svake sedmice, petkom i
12 takođe imamo sastanke u vezi sa određenim projektima. Imamo
13 timove koji su, kojima su dodeljeni određeni projekti. Oni se
14 sastaju redovno. Tako da bih, sve u svemu, rekla da je način
15 funkcionisanja u našoj kancelariji regulisan.

16 P. I onda, ako dođe do nekog važnog razvoja događaja, to bi
17 na neki način bilo preneto svim zaposlenima u Tužilaštvu, zar
18 ne?

19 GĐA. BOLICI: [Prevod] Prigovor, Časni Sude. To je
20 nagađanje.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
22 prihvata.

23 G. CADMAN: [Prevod]

24 P. Mi znamo da su događaji, oko ovog predmeta, ako
25 prihvatimo teze Tužilaštva, predstavljali važno pitanje za

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 23

1 kancelariju Tužilaštva, od 7. septembra, pa nadalje. Da li je
2 to tačno? Da li bi se to moglo tako reći?

3 O. Da, to je bila važna tema.

4 P. Kada ste obavешteni o tome?

5 O. Mislím da sam ranije već rekla, da se ne sećam kada sam
6 saznala za to ali saznala sam i to jeste bilo pitanje o kome
7 smo raspravljali.

8 P. Kao jedan od viših službenika u kancelariji, svakako ste
9 saznali za to, negde oko 7., 8. septembra?

10 O. Pa moram da ponovim, morala bih da nagađam, jer se ne
11 sećam kada sam za to saznala ali jesam za to saznala.

12 P. Deleći kancelariju sa Službenikom X, u to vreme --

13 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, nisam sigurna da je
14 svedokinja rekla da je u to vreme delila kancelariju sa
15 Službenikom X. Možemo li da utvrdimo da li je on, uopšte, u to
16 vreme, bio sa njom u kancelariji.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pokušajte da budete
18 konkretniji u pitanjima.

19 G. CADMAN: [Prevod]

20 P. Da li ste u to vreme delili kancelariju sa Službenikom X?

21 O. Ako mogu samo da budem jasna, mi zaista imamo jednu
22 kancelariju ali to ne znači nužno da je on bio prisutan ili da
23 sam ja bila prisutna. Imamo pisaće stolove u toj kancelariji
24 ali se ne sećam da li je on, konkretno, baš u to vreme boravio
25 u kancelariji.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 24

1 P. Da li se sećate, da li je on putovao na Kosovo 16., pa
2 opet 22-og?

3 O. Ne, ne sećam se toga.

4 P. Znači, on vam nije ni u jednom trenutku rekao da ide u
5 Prišinu, u to vreme?

6 O. Pa, to je bilo pre godinu dana. Zbilja se ne sećam.

7 P. Znam da ste rekli da on nije bio posebno pričljiv. Ali
8 morali ste znati kakvo on ima profesionalno iskustvo, barem u
9 određenoj meri?

10 O. U određenoj meri, da.

11 P. [BRISANO].

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je drugo
24 pitanje. Ja vam samo govorim da to ne otkrivajte sada, jer smo
25 na javnoj sednici.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 25

1 G. CADMAN: [Prevod] Pa, pređimo onda na kratko, molim
2 vas, na poluzatvorenu sednicu.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, preći ćemo
4 na poluzatvorenu sednicu.

5 [Poluzatvorena sednica]

6 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22 [Javna sednica]

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo ponovo na javnoj
24 sednici, Časni Sude.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. G. Cadman,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 26

1 izvolite, nastavite.

2 G. CADMAN: [Prevod]

3 P. Sada bih prešao na organizacionu strukturu i interna
4 pravila vaše kancelarije. Tužilaštvo funkcioniše od 2016.
5 godine i vi ste ovde, manje, više, od samog početka?

6 O. Tačno.

7 P. Tužilaštvo je nasledilo svoj mandat od SITF-a?

8 O. Tačno.

9 P. Predpostavljam da vi ne znate pojedinosti u vezi sa tim
10 ali očigledno ima i poveliki budžet, s obzirom na operacije
11 koje vodi?

12 GĐA. BOLICI: [Prevod] Prigovor, Časni Sude. To je
13 argumentacija, a traži se i nagađanje u vezi sa budžetom ove
14 institucije.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Irelevantno je da
16 li oni imaju neki budžet i koliki je on.

17 G. CADMAN: [Prevod] Ali poenta je u tome da je to jedna
18 relativno krupna operacija i vi ste toga svesni.

19 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, ovde se traži
20 mišljenje, a nije jasno sa čim Branilac traži da se to
21 upoređuje, jer je to relativna stvar. Veliko u poređenju sa
22 čime ili neko opšte poređenje.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbacuje se. Možete
24 odgovoriti na pitanje.

25 SVEDOK: [Prevod] Pa, ne bih znala da odredim, da li je

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 27

1 reč o nečem velikom, srednjem ili malom.

2 G. CADMAN: [Prevod]

3 P. U redu. Neću da insistiram o dimenzijama te operacije ali
4 složili bi ste se sa mnom da takva vrsta rada i operacija
5 zahteva određeni nivo organizovanja?

6 O. To mogu da potvrdim.

7 P. Takođe ćete se složiti sa mnom, zar ne, da u takvoj
8 instituciji postoji potreba da se vodi evidencija o ključnim
9 aktivnostima, koje su povezane sa krivičnim istragama?

10 O. Pa, da, složila bih se.

11 P. A, ukoliko se postave neka pitanja, mora da postoji
12 dokumentacija i evidencija o tome, šta se u određenom predmetu
13 radi?

14 O. Ako možete samo da mi objasnite, šta podrazumevate pod
15 tim, šta se u nekom predmetu radi.

16 P. Pa, složili bi ste se da u kancelariji nekog Tužioca mora
17 da postoji evidencija, odnosno dokumentacija o svim
18 aktivnostima koje se sprovode u nekom predmetu. Ukoliko se, u
19 bilo kom trenutku, bilo šta bude dovedeno u pitanje.

20 O. Ne znam na koji nivo evidencije mislite ali npr. kad je
21 reč o pribavljenim informacija, one moraju da budu obrađene i
22 zatim da budu negde unete, u nekakav spisak. Ako mislite na
23 internu komunikaciju, mislim da je to sada drugačije od jedne
24 do druge organizacije. To, u stvari, zavisi od rukovodstva.

25 P. Vi ste, u više navrata, rekli da ste instrukcije koje ste

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 28

1 dobijali, dobili usmeno od gđe. Bolici. Da li je to tačno?

2 O. Pa, ja sam u stvari razmišljala o tome i mislim da smo
3 imale i komunikaciju *emailom*. Nisam sigurna, da li sam to
4 rekla, prethodnom prilikom.

5 P. Možemo da se vratimo na to posle pauze, možda, ali ono
6 što ste vi rekli, jeste da ste dobili usmene instrukcije i da
7 niste u to vreme zabeležili kako su te instrukcije glasile?

8 O. Nisam to tada zabeležila.

9 P. Ali sada kažete da ste dobili, da ste *emailom*
10 komunicirali sa gđom. Bolici, koja vam je takođe uputila
11 instrukcije u ovom predmetu?

12 O. Bilo je komunikacije *emailom*. Sada se sećam toga.
13 Izvinjavam se. To je bilo pre godinu dana. Zaista se
14 maksimalno trudim, da se svega prisetim. Dakle, postojala je
15 kombinacija usmene komunikacije i komunikacije putem *email-a*.

16 P. Da li to važi samo za gđu. Bolici ili ste dobijali
17 instrukcije i od drugih članova kancelarije Tužilaštva, u
18 pismenoj formi?

19 O. Sećam se, najmanje još jedne komunikacije *emailom*. Tu
20 nije bilo reči o instrukcijama, već sam dobila neke
21 informacije, koje je trebao da pregledam.

22 P. A, ko vam je poslao to uputstvo?

23 O. Da li da pomenem ime?

24 P. Pa, da vas pitam, sačekajte samo da sudije kažu, pre nego
25 što pogledate ka gđi. Bolici, da bi vam ona pomogla.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 29

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nije neophodno da
2 na taj način komentarišete. Ograničite se na ispitivanje.

3 G. CADMAN: [Prevod] U redu.

4 Mogli bi smo da pređemo na poluzatvorenu sednicu, da bi
5 svedokinja mogla da odgovori na ovo pitanje.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu
7 sednicu.

8 [Poluzatvorena sednica]

9 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

10

11

12

13

14

15

16

17

18 [Javna sednica]

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ponovo smo na javnoj sednici,
20 Časni Sude.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sad možete
22 nastaviti, g. Cadman.

23 G. CADMAN: [Prevod]

24 P. Kakva je bila priroda tih instrukcija?

25 O. Dobila sam *email* poruku, u kojoj su me uputili na to gde

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 30

1 se nalaze fajlovi u kojima su određene komunikacije, a trebalo
2 je da ja sastavim, na osnovu njih, nacrt svoje prve izjave,
3 paragrafe 32-34. To je bio regulator sa objedinjenim
4 dokumentima, tako da nisam morala da to posebno pregledam.
5 Bilo mi je lakše da ga pregledam, s obzirom da je bilo u
6 takvoj formi. I tu nije bilo nikakvih daljih instrukcija.

7 P. Ako sada ostanemo kod vaših internih procedura, da li
8 biste, u opštem smislu, prihvatili da kancelarija Tužilaštva,
9 kao što je ova, može da ispravno funkcioniše samo ukoliko ima
10 interne smernice i protokole, kojima se uređuje njen rad?

11 GĐA. BOLICI: [Prevod] Prigovor, Časni Sude. To je
12 iznošenje argumenata.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbacuje se. Možete
14 odgovoriti na to pitanje.

15 SVEDOK: [Prevod] Pa, u odgovoru na tako uopšteno pitanje,
16 mogu da odgovorim da, sa moje tačke gledišta, imamo
17 funkcionalnu komunikaciju, na osnovu koje organizujemo rad
18 naše kancelarije.

19 G. CADMAN: [Prevod]

20 P. Ali pitanje se nije odnosilo na komunikaciju, već na
21 interne smernice i protokole, koji postoje u kancelariji, a
22 odnose se na pitanja u vezi sa internom strukturom kancelarije
23 i sprovođenje istraga.

24 O. Kad je reč o internoj strukturi. Da, naravno, postoji
25 interna struktura u kancelariji. A, kad je reč o smernicama,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 31

1 koje se odnose na istrage, mislim da sam rekla da se ne sećam
2 da sam videla nešto napismeno, što bi se na tako nešto
3 odnosilo.

4 P. Niste nikada videli nekakve pisane smernice o vođenju
5 istraga ili drugih aspekata vašeg rada, osim strukture,
6 organizacione strukture?

7 O. Pa, vi ste se dotakli vrlo široke teme, tako da mogu da
8 vam kažem da, npr. imamo smernice da, kada putujemo, mora da
9 se obavi određena administracija, moraju da se dobiju
10 odobrenja, moraju da se popune formulari. Razgovaramo sa
11 ljudima. Onda, takođe imamo određene procedure, kako tamo
12 treba da dođemo, da se pripremimo, kako treba razgovarati,
13 kako voditi sastanak. Kada se sve završi, onda, kako se
14 sastavlja izveštaj o ishodu svega toga. Znači, zatim kada se
15 podnose dokazi.

16 U vezi sa svim tim postoji sasvim jasna procedura, a vi
17 postavljate vrlo široka i uopštena pitanja, pa me pitajte
18 nešto konkretnije, ako vam je to potrebno.

19 P. Pa, ja vas to pitam, jer ću možda morati da se vratim na
20 nešto što ste rekli kasnije. Vi ste rekli da vam nije poznato
21 da postoje protokoli ili smernice.

22 O. Ako se dobro sećam, izvinjavam se, ako sam vas pogrešno
23 razumela. Vi ste pominjali nešto kao smernice u vezi s tim
24 kako sprovoditi istrage. Mi nemamo smernice, u kojima se
25 određuje kako sprovoditi istrage. Imamo smernice koje su

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 32

1 operativne, kako obaviti tako nešto.

2 P. A, smernice u vezi sa operacijama pretresa i zaplene?

3 O. Imamo smernice, koje se odnose na operacije pretresa i
4 zaplene.

5 P. A, smernice o pitanjima interne bezbednosti?

6 O. Imamo i smernice o pitanjima interne bezbednosti.

7 P. U kojoj fazi ste vi saznali za postojanje tih smernica,
8 kada ste počeli da radite u kancelariji?

9 O. Mislite na te smernice u vezi sa bezbednošću?

10 P. Sve ove smernice, koje su sada navedene. Kada ste
11 upoznati sa svima njima?

12 O. Smernice, koje se odnose na bezbednost, su nešto za šta
13 sam saznala odmah kada sam počela da radim. To je deo paketa
14 informacija, koje dobijate prilikom stupanja na dužnost.

15 Zatim, smo razgovarali i o smernicama u vezi sa pretresom i
16 zaplenom. Ja sam bila uključena u njihovo sastavljanje. I šta
17 još?

18 P. Znači, vi ste dakle učestvovali u sastavljanju tih
19 smernica, u vezi sa postupkom pretresa i zaplene?

20 O. Da, da.

21 P. Vratio bih se na ono što se događalo tokom 7. septembra
22 ili odmah posle tog datuma. Imajući u vidu da je to, kako ste
23 vi to rekli, sa tačke gledišta Tužilaštva, bilo značajno
24 curenje podataka. Da li je Tužilac zakazao sastanak svih
25 zaposlenih u Tužilaštvu, da bi vas obavestio o tome šta se

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 33

1 dogodilo?

2 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, mislim da je to pitanje
3 već postavljeno i na njega dat odgovor.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se. Možete
5 odgovoriti.

6 SVEDOK: [Prevod] Moram da razjasnim da, u jednom trenutku
7 jesmo imali sastanak cele kancelarije, gde je Specijalizovani
8 Tužilac izneo objavu u vezi sa ovim događajem.

9 G. CADMAN: [Prevod]

10 P. A, kada se to odigralo?

11 O. Ne sećam se datuma.

12 P. Dakle, to je bio sastanak cele kancelarije, gde ste
13 obavešteni o tome da je došlo do curenja podataka?

14 Specijalizovani Tužilac vas je obavestio o tome?

15 O. Toga se ne sećam. Ne. Ne sećam se da li je objavljeno u
16 celoj kancelariji, da je došlo do curenja podataka. Ne sećam
17 se. Ali, u nekom trenutku kasnije, jesmo dobili obaveštenje o
18 tom curenju podataka.

19 P. Da li je cela kancelarija obaveštena o tome ili ste bili
20 u okviru nekog manjeg tima, kada su vas o tome obavestili?

21 O. Cela kancelarija Tužilaštva je dobila obaveštenje o tome.

22 P. Koji su dalji koraci preduzeti posle tog obaveštenja. Ili
23 da to, možda preformulišem na jednostavniji način. Da li je
24 bilo drugih koraka, koji su posle toga interno preduzeti, zbog
25 tog curenja podataka?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 34

1 O. Kao što se sećam, ne sećam se da li je Specijalizovani
2 Tužilac sve obavestio o curenju podataka ali ono čega se
3 sećam, jeste da je došlo do izmene bezbednosnih procedura i
4 protokola, posle tog incidenta.

5 P. Razgovarali smo i o veličini vaše kancelarije, odnosno
6 Tužilaštva. Vi se ne slažete sa mnom da je to velika
7 kancelarija. Moje pitanje je sledeće. U nekom trenutku, između
8 septembra i decembra 2020., bilo je više zaposlenih koji su
9 dobili otkaz ili prestali da rade u kancelariji Tužilaštva. Da
10 li ste znali za to?

11 GĐA. BOLICI: [Prevod] Na to pitanje je već odgovoreno.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je bio deo
13 unakrsnog ispitivanja, g. Cadman i mislim da je njen odgovor
14 bio da je znala da ljudi odlaze i zapisala je, navela je, kada
15 se to desilo.

16 G. CADMAN: [Prevod] Ako mi dopustite trenutak, da se
17 posavetujem.

18 [Konsultacije Odbrane]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

20 G. CADMAN: [Prevod] Možda ćemo morati kasnije da se
21 vratimo na to.

22 P. No, sada bih da se osvrnemo na nešto što ste danas
23 izjavili. Rekli ste "da uputstva koja su vam davana, nisu
24 nužno uvek bila usmena, bila su i u pismenom obliku ili putem
25 emaila". To ste danas izjavili.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 35

1 O. Da.

2 P. U transkriptu od 20. oktobra, na stranici 1066, vi kažete
3 upravo suprotno. Kažete da "nije bilo uputstava u pismenom
4 obliku, da vam je gđa. Bolici dala usmeno uputstva".

5 O. Ne sećam se, da sam rekla da nije bilo uputstava u
6 pismenom obliku. Mislim da sam rekla, da se sećam usmenih
7 uputstava koja su mi data ali želim da potvrdim i da se sećam
8 da sam dobila i pismena uputstva i nekoliko *emailova*. To je
9 sve zavedeno.

10 P. Ali na stranici 1066 transkripta, u osmom redu, pitanje
11 vam je postavljeno:

12 "Da li ste poslali email osobi u kojoj ste nezvanično
13 potvrdili šta je od vas traženo".

14 Vi ste odgovorili:

15 "Ne, koliko se sećam".

16 Pitanje:

17 "Da li je to uobičajena operativna procedura u
18 Tužilaštvu?"

19 Vaš odgovor je bio:

20 "Da, jeste".

21 Pitanje:

22 "Znači, uobičajena operativna procedura u Tužilaštvu je
23 da se od vas traži da preuzmete neko zaduženje i to se vama
24 usmeno saopšti, a nikakva evidencija ne postoji o tome, šta je
25 od vas traženo".

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 36

1 Vaš odgovor je: "Da, to je tačno".

2 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, kako bi sve bilo
3 sveobuhvatno navedeno, molim da svedok pogleda i stranicu 168
4 [greška prevodioca, stranicu 1068] istog transkripta, gde je,
5 o istoj temi razgovarano sa svedokom. To su redovi pet do
6 trinest, stranice 1068.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vi o tome možete da
8 govorite tokom dodatnog ispitivanja.

9 GĐA. BOLICI: [Prevod] Da.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Za sada, vaš
11 prigovor se odbija.

12 G. CADMAN: [Prevod]

13 P. Vratimo se na trenutak na ulogu koju ste imali u istrazi.
14 Izjavili ste "da vam je naloženo, da pregledate materijal iz
15 tri paketa i utvrdite da li je taj materijal u vašoj bazi
16 podataka". To je od vas traženo?

17 O. Ne samo to. Kao što vidite iz izjave, ja sam podnela
18 izveštaj o više stvari. Ne samo o tome.

19 P. O tome ćemo govoriti za koji čas. Ali u suštini, od vas
20 je zatraženo da pregledate ova tri paketa i kada ste radili
21 dalju dodatnu analizu, vi ste stalno, kada ste upitani "da li
22 ste išli dalje i radili dodatnu analizu", vi ste stalno
23 izjavljivali "ne, to od mene nije traženo".

24 O. Ja nisam izvršila nikakvu drugu analizu, osim one koja je
25 od mene tražena. To je moja izjava.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 37

1 P. Počev od 25. septembra, odnosno, želim da vidim šta se
2 desilo nakon tog dana, kad je reč o vašoj istrazi. Vi ste
3 upoznati s time da je došlo do ozbiljnog oblika curenja
4 podataka i kao iskusni istražitelj, čuli smo koje je vaše
5 iskustvo, složićete se da, u istrazi se moraju uzeti u obzir
6 sve činjenice, pratiti sve indicije i pratiti svi dokazi, kako
7 bi ste utvrdili šta se desilo. Da li se slažete s time?

8 O. Kada kažete "pratili bi sve indicije", to je sada
9 hipotetičko pitanje. Vi morate da razmotrite, sagledate
10 celokupnu operaciju i da vidite šta je prioritetno, a šta ne.
11 Ima nekih spoljnjih i internih faktora, koje uzimate u obzir.
12 Npr. neka pitanja koja su lične prirode ili bezbednosne
13 prirode, koja mogu da se odraze na istragu.

14 P. Kada vam je predočena hipotetička situacija, u kojoj bi
15 ste vi verovatno naložili nadzor, to je lokacije, vi ste rekli
16 da to nije bila vaša odgovornost.

17 O. Ja se nadam da sam rekla, da bih to uzela u mogućnost, da
18 bih razmotrila tu mogućnost da to uradim.

19 P. Ali nakon 25-tog, vi niste naložili da se vrši nadzor
20 tih prostoriya?

21 O. Ja nisam učestvovala u donošenju odluka o tome.

22 P. I uprkos zahteva koju je uložilo Udruženje, nisu vođeni
23 razgovori o tome da -- Udruženje bude pod nadzorom?

24 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, nije rečeno da je
25 Tužilaštvo predočilo bilo kakav zahtev.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 38

1 G. CADMAN: [Prevod] Preformulisaću.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete da
3 preformulišete.

4 G. CADMAN: [Prevod]

5 P. Da li ste znali da je Udruženje ili da su optuženi u ovom
6 predmetu podneli zahtev da Udruženje bude stavljeno pod
7 nadzor?

8 O. Ne, nisam znala za to.

9 P. Takođe, ste nam rekli da je deo vaših dužnosti bio taj,
10 da obavljate informativne razgovore sa svedocima i
11 osumnjičenim licima. To spada u okvir vaših opštih zaduženja.

12 O. Ja sam obavljala razgovore sa osumnjičenima i svedocima,
13 da.

14 P. Vi niste razgovarali ni sa g. Haradinajem, niti sa g.
15 Gucatijem?

16 O. Nije mi poveren taj zadatak. U pravu ste.

17 P. I niste razgovarali ni sa kim iz Udruženja ratnih
18 veterana OVK?

19 O. Nisam učestvovala u tome. To je tačno.

20 P. Vi niste razgovarali ni sa kim u zgradi, u kom se nalazi
21 Udruženje ratnih veterana?

22 O. Ne, nisam.

23 P. Koliko je vama poznato, ni jedan drugi član vašeg tima to
24 nije uradio?

25 O. Ne znam šta su oni radili, jer nisam učestvovala u tome.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 39

1 P. Nakon 25. septembra, vi niste upoznati ni sa čim što je
2 rađeno, u sklopu te istrage?

3 O. Znala sam, u smilu da sam pregledala pakete i službene
4 beleške i čitajući, ja sam se sve više upoznavala s time šta
5 se dešavalo ali na operativnom nivou, kada su se neke stvari
6 odvijale, ja nisam imala saznanja o tome, niti sam učestvovala
7 u tome.

8 P. Vi niste intervjuisali ni jednog od novinara, koji je bio
9 prisutan na konferencijama za štampu?

10 O. Ja sam prisustvovala razgovorima sa tri novinara, ako se
11 ne varam.

12 P. Vi niste dovodili u pitanje izjave g. Azemija ili gđe.
13 Elmani [ako je prevodilac ispravno čuo] [*g. Arsim Lani ili
14 gđa. Elmedina Ballazhi]

15 O. Ne sećam se tih imena.

16 P. Preko puta zgrade ima nekoliko poslovnih zgrada, koje sve
17 imaju nadzor, kamere, koje su usmerene ka zgradi u kojoj se
18 nalazi Udruženje ratnih veterana OVK. Vi niste razgovarali ni
19 sa kim, niti pokušali da nabavite taj materijal, iz sistema
20 nadzora, kad je reč o ta tri dana?

21 O. Mislite, ja lično. Ja nisam sudelovala u istrazi. Nemam
22 saznanja o tome.

23 P. Koliko znate, da li je neki od istražitelja obavio
24 razgovor sa nekim od tih pojedinaca?

25 O. To mi nije poznato.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 40

1 P. Mi smo već čuli i vi možete da potvrdite, da niste imali
2 direktan kontakt sa Policijom Kosova, u sklopu te istrage?

3 O. Ako možemo da napravimo razliku sada, između dve stvari.
4 Moje učešće u pretresu, Policija Kosova je bila prisutna. Ne
5 znam, da li sam razgovarala sa njima ali su bili prisutni u
6 timu. A ono o čemu vi govorite, to su istražne radnje i
7 istraga o obleodanjivanju paketa. Da li na to mislite?

8 P. Moje pitanje je sledeće. Pored Policije Kosova, koja je
9 bila izvan, ispred zgrade, vi niste imali nikakav kontakt sa
10 policijom, u sklopu istrage i uloge koju ste imali u istrazi?

11 O. Moje uloge u pretresu, na to mislite?

12 P. Ne, govorim uopšteno. Govorim o vašim zaduženjima nakon
13 25. septembra?

14 O. Ja nisam učestvovala u istrazi, osim što sam razgovarala
15 sa novinarima. Tako da nisam razgovarala sa pripadnicima
16 Policije Kosova.

17 P. A, ko je imao zaduženje za to?

18 O. Kao što sam već rekla, glavna odgovornost za vođenje ove
19 istrage počiva na Specijalizovanom Tužiocu i njegovom
20 zameniku. Oni su poveravali zaduženja pojedincima, koji su
21 preduzimali istražne radnje.

22 P. U nekom trenutku, nakon što vam je povereno ovo zaduženje
23 ali govorim o periodu pre 25-og, od vas ni u jednom trenutku
24 nije traženo da sastavite radni plan istrage?

25 GDA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, mislim da je ovo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 41

1 pitanje već postavljeno i na više puta dat odgovor na njega.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se.

3 Odgovorite na pitanje.

4 SVEDOK: [Prevod] Ja nisam učestvovala u istrazi pre toga.

5 G. CADMAN: [Prevod]

6 P. Da li vi hoćete da kažete, da niste učestvovali u istrazi
7 o tome kako je došlo do curenja materijala?

8 O. Ja nisam sudelovala u toj istrazi. Oprostite. Osim kad je
9 reč o pretresu, kad smo tražili materijal. Da budem precizna.

10 P. Svi smo videli kako je izgledao pretres 25. septembra.

11 Taj pretres je snimljeni video kamerom, zar ne?

12 O. To je tačno.

13 P. I koliko vi znate, ne postoji takav video snimak, kad je
14 reč o operacijama koje su vođene 8., 17. i 22-og?

15 O. To mi nije poznato.

16 P. Niste pitali?

17 O. Kao što sam rekla, nisam se raspitivala. Meni je povereno
18 nekoliko konkretnih zadataka i to sam uradila. Dok sam
19 obavljala to zaduženje, ja nisam naišla na, nisam saznala da
20 postoji takav video snimak.

21 P. Ali moje pitanje, zar niste pitali nakon 25. septembra,
22 da vam se da kopija video snimaka, kad je reč o 8., 17. i 22.
23 septembru?

24 O. Kao što sam rekla, ja ne znam da postoje takvi video
25 snimci i nisam pitala, da li postoje, nisam ih tražila, budući

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 42

1 da nisam ni znala da postoje.

2 P. Vi niste tražili da vam se dostave?

3 P. Da pređemo na ono što je od vas traženo. Traženo je da
4 pregledate materijal iz tri paketa i utvrdili smo da niste
5 učestvovali u zapleni tog materijala, 8., 17. i 22., zar ne?

6 O. Da, tačno.

7 P. I kao što ste rekli, u svakom od ta tri paketa, a možda
8 bi smo mogli to da pogledamo nakon pauze, vama su u tom
9 trenutku predočena jedino tri obrasca o predaji dokumenata. G.
10 Rees je o tome govorio sa vama u unakrsnom ispitivanju. To je
11 sva evidencija o tom postupku, koju ste dobili?

12 O. Ne samo tri obrasca o predaji dokumenata.

13 P. Vi ste rekli, "da su ta tri obrasca o predaji dokumenata
14 bili naslovne strane za svaki od paketa, koji ste primili?"

15 O. To je tačno.

16 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, ja bih se vratio na to
17 nakon pauze. Želim samo da proverim nekoliko referenci, pre
18 nego što krenem sa tim pitanjima.

19 [Konsultacije Odbrane]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Predpostavljam da
21 ćete vi proveriti reference nakon ove pauze?

22 G. CADMAN: [Prevod] Da. Ima nekoliko stvari, koje bih
23 želeo da pokažem svedoku.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema problema. Samo
25 želim da vidim o kom se trenutku tačno radi.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 43

1 G. CADMAN: [Prevod] Svakako. Ja ću završiti do pauze za
2 ručak sa ispitivanjem. Možda bi smo mogli sada da napravimo
3 pauzu, 10 minuta ranije, kako bih se pripremio za ta pitanja.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Nije uključio mikrofoni]
5 [Prevod] Nastavljamo sa radom u 11:20h i radićemo do pauze za
6 ručak. Hvala, gđo. Pumper.

7 [Svedok napušta sudnicu]

8 --- Pauza u 10:50h

9 --- Nastavak sa radom u 11:20h

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ah, treba nam
11 svedok. Molim da se uvede svedok.

12 [Svedok nastavlja svedočenje]

13 G. Cadman će nastaviti unakrsno ispitivanje.

14 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, samo za zapisnik da
15 kažem da naš koordinator za predmet nije trenutno prisutan.
16 Mislim da će nam se uskoro pridružiti.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, hvala.

18 G. CADMAN: [Prevod]

19 P. Želeo bih da se osvrnem na nešto, o čemu smo govorili na
20 stranici 33, red 23, današnjeg transkripta. Predsedavajući
21 sudija je rekao:

22 "To je bio sastavni deo unakrsnog ispitivanja, g. Cadman.
23 Mislim da je odgovor bio, da je znala da ljudi odlaze i da je
24 navela kada se to desilo", kraj citata.

25 Želeo bih da se to ispravi. Pogledajmo transkript od 21.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 44

1 oktobra, stranica 1249, red 16 i dalje. G. Rees je pitao:

2 "Da li možete da potvrdite da u periodu od 22. septembra
3 i decembra 2020., nekih 25 članova Tužilaštva, uključujući 4 -
4 - 25 zaposlenih, uključujući 4 vođe tima, su prestali da rade
5 u Tužilaštvu".

6 Vi ste odgovorili:

7 "O. Ne mogu to da potvrdim".

8 "P. "Bez obzira na te brojeve, da li možete da
9 potvrdite, odnosno da li znate da, u tom periodu je bilo
10 zaposlenih u Tužilaštvu koji su prestali da rade".

11 Gđa. Bolici je zatim uložila prigovor. Predsedavajući je
12 pitao u čemu je relevantnost. I potom na stranici 1250, --

13 Mogu da ponovim poslednji deo pitanja:

14 G. CADMAN: [Prevod]

15 P. "Da li vam je poznato da je bilo zaposlenih u Tužilaštvu,
16 koji su prestali da rade u Tužilaštvu, tokom tog perioda,
17 odnosno u periodu između 22. septembra i decembra 2020.?"

18 Vi ste odgovorili:

19 "O. Ne sećam se, da je neko u tom trenutku napustio
20 službu u Tužilaštvu".

21 G. CADMAN: [Prevod] To je bio odgovor. Ako mi dopustite
22 da ispravim šta ste rekli. Ona jeste odgovorila na pitanje i
23 rekla je da joj to nije poznato.

24 P. Sada bih se vratio na nekoliko pitanja o kojima smo
25 ranije govorili.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 45

1 Danas ste izjavili:

2 "Do trenutka kad sam počela da radim u Specijalizovanom
3 Tužilaštvu, moje iskustvo u radu, nisam se bavila predmetima
4 koji se pripremaju za suđenje. Ja sam se bavila istragama koje
5 su vođene do trenutka podizanja optužnice i onda bih prešla na
6 sledeći predmet".

7 To ste izjavili.

8 Pogledajmo transkript od 20. oktobra, stranica 1151, g.
9 Rees vas je pitao, "da li ste već svedočili na suđenju ranije"
10 i rekli ste "da jeste", tako da vaš prethodni odgovor nije
11 tačan. Vi ste bili svedok na nekom ranijem suđenju. Šta je
12 tačno od ta dva?

13 O. Ako mi dopustite. Ono što sam danas rekla, rekla sam
14 misleći na sebe kao istražitelj. Ja nikada, pre nego što sam
15 počela da radim u Specijalizovanom Tužilaštvu nisam
16 učestvovala u fazi samog suđenja. Ali jesam svedočila na
17 suđenjima.

18 P. Vi ste, takođe rekli da vam nisu poznate obaveze
19 obelodanjivanja, o tome ste danas govorili, zato što niste
20 bili uključeni u predmet koji je u fazi suđenja. Ali shvatate,
21 da su obaveze obelodanjivanja, relevantne, počev od prvog
22 dana, zar ne?

23 O. Kada mi je prvi put postavljeno pitanje, mislim da sam
24 rekla da, kada bih naišla na oslobađajuće dokaza, da bih o
25 tome odmah izvestila Tužioca. To sam radila kao istražitelj,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 46

1 još u fazi istrage, u nekom predmetu. Mislím da sam takođe
2 rekla da, u ovom Tužilaštvu imamo celokupan tim ljudi koji se
3 bavi obelodanjivanjem i da sam učestvovala u pregledu
4 materijala, koji je oslobađajuće prirode.

5 Tako da, oprostite, ne znam na šta tačno mislite, kad mi
6 postavljate ovo pitanje.

7 P. Dakle, znate da ima više članova vašeg tima, koji su
8 zaduženi za obelodanjivanje?

9 O. Mislím da sam rekla, prošli put kad ste me o tome pitali,
10 da mi vršimo pregled oslobađajućeg materijala.

11 G. CADMAN: [Prevod] Sada bih želeo da pogledamo
12 transkript sa prve konferencije za štampu. On nosi oznaku
13 081344-01-TR-ET.

14 P. Pogledajmo drugu stranicu, redove 15 do 17. Vidite da, g.
15 Haradinaj, ovde kritikuje poslanike i on upućuje na ono što
16 smatra da je mono etnički sud.

17 O. Koji je to pasus?

18 P. To su redovi 15 do 17, na drugoj stranici.

19 O. Ja nemam broj redova u dokumentu pred sobom.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Čini se da nema tih
21 brojeva u dokaznom predlogu.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Za zapisnik da kažem da je to
23 dokazni predmet P1.

24 G. CADMAN: [Prevod] Moguće da je pogrešna referenca. Samo
25 da proverim. Čini mi se da ćemo morati da proverimo tačno, gde

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 47

1 se nalazi taj dokument, koji je u Kompletu, koji je
2 obelodanjen i obeležen brojem 2, zato što možda koristim
3 dokument koji je obelodanjen ali nije isti, kao onaj koji se
4 navodi u spisku dokumenata.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ćete preći na
6 drugu temu, onda?

7 G. CADMAN: [Prevod] Ne, ne. Ja mislim da ćemo morati,
8 samo za trenutak da zamolimo za strpljenje, da bi mogli da
9 proverimo to -- jer ima određeni broj stvari koje moramo da
10 rešimo, na osnovu ovog dokaznog predmeta.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Nisam
12 shvatio tačno šta ste hteli da kažete.

13 [Konsultacije Odbrane]

14 G. CADMAN: [Prevod] Dok proveravamo, preći ćemo na drugu
15 temu, pa ćemo se onda vratiti na ovo, kasnije.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

17 G. CADMAN: [Prevod]

18 P. Vi ste danas pre podne govorili o sastanku svih
19 službenika u kancelariji, u određenom trenutku posle 7-og.
20 Možete li nam reći, kada je održan taj sastanak?

21 O. Ja govorim o sastanku koji se desio nekoliko meseci posle
22 toga.

23 P. Dakle, nakon press konferencije od 7. septembra, nije
24 održan sastanak cele kancelarije, odmah posle toga?

25 O. Pa, ja hoću da kažem da je nekoliko meseci održan

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 48

1 sastanak na kome se Specijalizovani Tužilac obratio čitavom
2 timu. Ali ne mogu da tvrdim da pre toga nije bilo sastanaka.

3 P. Dakle, ne znate za neki sastanak koji se održao, odmah
4 posle 7-og?

5 O. Mogu samo da ponovim. To je bilo pre godinu dana. Ne
6 sećam se.

7 P. Ne sećate se, da li je došlo do sastanka posle druge
8 press konferencije? Dakle, posle 17-tog?

9 O. Ne sećam se.

10 P. Dakle, posle 22-og nije održan sastanak?

11 O. Pa, nisam sigurna da nije bilo sastanaka. Hoću da kažem
12 da je prošlo godinu dana i ne sećam se i ne mogu da potvrdim,
13 niti mogu da poreknem.

14 P. Vi niste učestvovali na sastanku, ako je do njega došlo?

15 O. Pa, ne znam da li je u pitanju moj engleski? Ne sećam se
16 da li je održan sastanak.

17 P. Dakle, kad ste dobili uputstvo, da izvršite zadatak, nije
18 održan nikakav brifing posle 25-og, u vezi svega što se
19 desilo?

20 O. Možete li mi reći, šta mislite, kada kažete *briefing*?

21 P. Pa, sastanak o onome što se desilo. Došlo je do velikog
22 kršenja i curenja podataka iz kancelarije Specijalizovanog
23 Tužilaštva, a o tome vas niko nije obavestio odmah, već
24 nekoliko meseci kasnije?

25 O. Pa, posle 7-og, postala sam svesna prvog obelodanjivanja.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 49

1 Ne sećam se kada je to bilo, posle 7-og. Jednostavno se ne
2 sećam. Ja ne kažem da je došlo ili da nije došlo do sastanka.
3 Samo da je bio jedan zvanični sastanak, gde se celoj
4 kancelariji o tome govorilo. To je moj stav.

5 P. Ali setili bi ste se, da je došlo do sastanka sa nečim
6 što bi se interno moglo smatrati katastrofalnim događajem, zar
7 ne?

8 O. Pa, mogu da kažem, da se ne sećam.

9 P. A, ne sećate se sastanka posle druge press konferencije?

10 O. Mislim da sam na to odgovorila.

11 GĐA. BOLICI: [Prevod] Pa, mislim da je ona odgovorila na
12 pitanje, već deset puta. Možda, da pređemo na sledeću temu.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinjavam se. Ne
14 prihvatom prigovor. Možete odgovoriti na pitanje, koje se
15 odnosi na drugi sastanak.

16 SVEDOK: [Prevod] Pa, -- odgovor je isti kao i za prvi
17 sastanak, prvu press konferenciju. Ne sećam se. To je bilo
18 davno.

19 G. CADMAN: [Prevod]

20 P. A, odgovor bi bio isti i posle treće press konferencije,
21 posle 22-og?

22 O. Tako je.

23 P. Nakon što ste obavili pretragu 25-og, da li je tada
24 održan neki sastanak u vezi svih ovih pitanja?

25 O. Pa, mislim da mogu da kažem, da petkom imamo redovni

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 50

1 sastanak. A, rekla sam da se ne sećam da je išta spomenuto tog
2 petka, na tom nedeljnom sastanku. Predpostavljam da jeste.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Mislím da
4 je sasvim jasno odgovorila. Pređimo na sledeću temu.

5 G. CADMAN: [Prevod]

6 P. Još jedno konačno pitanje u vezi ovoga. Dakle, na tom
7 sastanku redovnom petkom. Da li te sastanka vodi
8 Specijalizovani Tužilac.

9 GĐA BOLICI: [Prevod] Časni Sude, prigovor u vezi
10 relevantnosti i pitanja o konkretnim procedurama internim
11 radnim procedurama.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Razumem vaš
13 prigovor, međutim, dozvoliću da svedok odgovori.

14 Dakle, rekli ste još jedno pitanje i to bi onda bilo to.

15 SVEDOK: [Prevod] Pa, uopšteno govoreći, Specijalizovani
16 Tužilac je prisustvuje ovim sastancima.

17 Moram da razjasnim, nisam sigurna da li on dolazi ili ne,
18 jer je tu govori o timovima, dakle, on ne govori tokom tih
19 sastanaka.

20 P. Znači između 7 i 25, imali ste 3 sastanka petkom?

21 O. Pretpostavljam da da, osim ako nisu bili otkazani.

22 P. Da li su bili otkazani?

23 O. Ne sećam se, to je bilo pre godinu dana.

24 P. A da li se pošalju beleške tih sastanaka ili se koriste
25 beleške ili se samo radi o usmenim prezentacijama?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 51

1 O. Pa, to su usmene prezentacije. Ne znam da li neko vodi
2 beleške.

3 P. Vi niste dobili beleške nikakve posle tih sastanaka zar
4 ne?

5 O. Posle ovih sastanaka, ne.

6 P. Rekli ste da ste saznali za prvu press konferenciju negde
7 posle 7-dmog. Sećate li se kada je to bilo?

8 O. Ne sećam se,

9 P. Dan kasnije?

10 O. Pa, ne znam da li je bio dan kasnije.

11 P. Da li se sećate kada ste saznali?

12 O. Ne sećam se.

13 P. Isto tako ste govorili o bezbednosnim merama koje su
14 uvedene na osnovu onoga što se desilo na te tri press
15 konferencije. Koje su bezbednosne mere uvedene?

16 SVEDOK: [Prevod] Prigovor, Časni Sude, opet se ovde
17 zalazi u interne bezbednosne protokole kancelarije Tužilaštva.

18 [Konsultovanje Sudskog panela]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
20 mikrofona]. Pa, nas interesuje kuda ste krenuli sa ovim
21 pitanjima. Mi ne vidimo nešto da je to relevantno. Isto tako
22 ima veze sa internim radnim postupkom. Dakle, moraćete biti
23 jako pažljivi da navedete svoju tezu, tako da znamo u kom
24 pravcu idete sa pitanjima i onda o tome možemo da odlučujemo.

25 G. CADMAN: [Prevod] Moja poenta je da kao što je

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 52

1 svedokinja ranije rekla da su uvedene bezbednosne mere, kao
2 posledica curenja podataka. Ja jednostavno pokušavam da
3 utvrdim o kakvim se merama radi i kada su uvedene.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali niste
5 zadovoljni time da su uvedene bezbednosne mere. Želite da
6 znate tačno o kojim se merama radi. Zar to nije malo zadiranje
7 u istragu čije podatke vi ne znate?

8 Mislím da ću da dozvolim vaš prigovor, da ga usvojim.

9 Dakle, svedok ne mora da odgovori na to pitanje.

10 G. CADMAN: [Prevod]

11 P. Dakle. Možete li reći kada su promenjene bezbednosne
12 mere. Ne moramo da govorimo o tome koje su bezbednosne mere
13 uvedene?

14 O. Ne sećam se.

15 P. U bilo kom trenutku posle 7.-og, da li vam je obezbeđenje
16 Tužilaštva reklo bilo šta o tim bezbednosnim merama.

17 O. Pa, mislim da smo dobili *email*.

18 P. Dobili ste *email*, možete li reći nešto detaljnije?

19 O. Pa, u stvari, dobila sam *email*. Niko mi ništa nije rekao
20 od strane obezbeđenja.

21 P. Dobili ste *email* i to je sve od načina na koji ste
22 obavešteni o bezbednosnim merama.

23 O. Koliko se sećam, dobili smo detaljni *email*.

24 [Konsultovanje Odbrane]

25 G. CADMAN: [Prevod]

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 53

1 P. Želim na trenutak da se vratim na pitanje
2 obelodanjivanja. Pokušaću da ne ponovim ono što sam već rekao.
3 Vi priznajete da na samom početku istrage, vaša odgovornost
4 kao istražitelja je da pregledate bilo koje informacije koje
5 podrivaju tezu Tužilaštva i idu u prilog tezi Odbrane. To
6 razumete, zar ne?

7 O. Da.

8 P. I da imate obavezu da to prijavite, da o tome obavestite
9 službenika za obelodanjivanje ili da obavestite Tužioca, ako
10 njemu raporatirate.

11 O. Da, kao što sam već rekla, mi imamo sistem kako vršimo te
12 pretrage i pre toga, kada bih naišla na oslobađajuće
13 informacije, ja bih o tome obavestila Tužioca. To radimo u
14 Austriji.

15 P. U redu, a šta radite u Austriji?

16 O. Pa, ja sam policajac iz Austrije, tamo sam se i školovala
17 i to je princip koji smo naučili.

18 P. Dakle, razumete dakle da je to obaveza vaša kao
19 istražitelja. To je obaveza kancelarije. Pitanje celog tima.

20 O. Pa, kancelarije.

21 P. Čiji ste vi član.

22 O. Pa ja ne kažem da sam iz toga isključena.

23 P. Dakle, prihvatate da postoje, da imate obavezu prilikom
24 vršenja istrage da obelodanite potencijalni materijal koji
25 podriva tezu Tužilaštva, a potencijalno ide u prilog Odbrani

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 54

1 optuženog.

2 O. Pa, ja sam službenik kancelarije koja ima određene
3 procese na osnovu pomoći koje se obe obaveze ispunjavaju.
4 Nisam nigde pročitala da ja konkretno to moram da uradim i mi
5 o tome u stvari razgovaramo, zar ne?

6 P. Rekli ste da ste pregledali transkripte sa tri press
7 konferencije dok ste vršili zadatak.

8 O. Da, ja sam pročitala te transkripte i mislim da je još
9 uvek imamo poteškoća da nađemo gde su, pa pokušaću da ih
10 nađem.

11 G. CADMAN: [Prevod] Pa dokumente koje mi imamo na njima
12 su redovi numerisani, ali ono što je u vašem sistemu, nema
13 numerisane redove. Mislim da je u tome problem, ali mislim da
14 možemo da pronađemo dokumente, pa onda mogu da vam dam
15 referencu.

16 P. Ako pogledamo prvu pres konferenciju, to je moja stranica
17 2, redovi 15 do 17, u vašoj verziji to je druga stranica,
18 drugi red. Videćete da tu stoji --

19 O. Molim vas da smanjite stranicu tako da mogu da vidim celu
20 stranicu, hvala vam. Jeste pročitali?

21 O. Da. Molim da mi pokažete samo koji red treba da gledam.

22 P. Red br. 2, videćete da g. Haradinaj govori o članovima
23 parlamenta i on ovde govori o onome što on smatra monoetničkim
24 sudom.

25 O. Ja to vidim.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 55

1 P. A onda, ako pogledamo red 4, tu stoji da on govori o
2 saradnji sa državnim aparatom Miloševića.

3 O. Da, vidim to.

4 P. Red 8, videćete da je on samo prelistao taj materijal
5 kroz te -- prelistao je dokumente.

6 Na istoj stranici u paragrafu 3, red 1, on kaže to isto.
7 Stranica 2, stav 5. On ponovo govori o Miloševićevom režimu,
8 govori o srpskim zvaničnicima koji su odgovorni za zlodela na
9 Kosovu.

10 I poslednji stav na stranici 2, on poziva na odgovornost
11 i optužuje Tužilaštvo za kolaboraciju i saradnju sa onima koji
12 su mučili i ubijali Albance sa Kosova.

13 Na sledećoj stranici prvi red.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gospodine Cadman,
15 da li ovde hoćete da postavite pitanje, ili jednostavno vi
16 dajete izjavu?

17 G. CADMAN: [Prevod] Pa, ja želim da nju provedem kroz sve
18 to jer je jasno.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, da. da li ovde
20 postoji pitanje. Ovde svedok treba da odgovara na pitanja.

21 G. CADMAN: [Prevod] Naravno.

22 P. Kada ste pregledali ove transkripte, uzimajući u obzir
23 neke stvari o kojima se ovde radi, koje ste vi korake
24 preduzeli?

25 Poenta je da, kao što se vidi od ovoga što ovde -- iz

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 56

1 ovoga što ovde stoji i na osnovu ovoga što smo naveli kao vašu
2 dužnost, koje ste vi korake preduzeli da sa vašim
3 pretpostavljenima govorite o onome što podriva tezu Tužilaštva
4 ili ide potencijalno u prilog Odbrani.

5 O. Ja sam dobila ovaj transkript. Moj zadatak je bio da
6 vidim imena, mislim da se nalaze na prvoj stranici, imena koja
7 se spominju. Rekli ste g. Haradinaj, koje g. Haradinaj
8 spominje i da proverim da li se ova imena nalaze u paketu. Moj
9 posao nije bio da pregledam dokument i da o tome ponovo
10 podnosim izveštaj ili bilo koga obaveštavam. Ja sam dobila
11 dokument ovaj od Tužioca gđe. Bolici.

12 P. Dakle, niste smatrali da je vaš zadatak da uradite bilo
13 šta, osim da pregledate imena koja je naveo g. Haradinaj?

14 O. Konkretni zadatak koji sam imala ovde je da proverim ta
15 imena i to sam i uradila, ali sam pročitala čitav dokument.

16 P. Želim još samo da vam pokažem nešto na stranici 3, stav
17 počinje rečima: "Mislim da je bilo potrebno.."

18 O. Pročitala sam.

19 P. Kao što vidite, g. Haradinaj tu kaže da on smatra da je
20 to što je uradio bilo u javnom interesu i da je zbog toga to
21 uradio. Dakle, vi niste isto to uradili sa vaše strane.

22 GĐA BOLICI: [Prevod] Prigovor, Časni Sude, pitanje je
23 postavljeno, svedok je odgovorio, ona je razjasnila koji je
24 bio njen zadatak, a pitanje je u stvari argumentativno.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbijam prigovor.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 57

1 Pitanje jeste postavljeno već nekoliko puta, ali ću vam
2 dopustiti da ga još jednom postavite, onda ćemo s time
3 završiti.

4 G. CADMAN: [Prevod] Zahvaljujem.

5 P. Niste smatrali da je to nešto relevantno što ste trebali
6 i vi da razmotrite i uzmete u obzir prilikom pregleda
7 dokumenata?

8 O. Moj zadatak nije bio da određujem relevantnost svih
9 detalja u ovom dokumentu. Moj zadatak je bio da pregledam
10 određena imena i da proverim da li se nalaze na nekom drugom
11 mestu.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman, podsećam
13 vas da je ovo P1, dakle kad spominjete taj dokument, molim da
14 koristite tu oznaku P1, tako da se u zapisniku vidi odakle vi
15 citirate.

16 G. CADMAN: [Prevod] Hvala vam, Časni Sude.

17 Imam jedno konačno pitanje i zbog toga treba da pređemo
18 na poluzatvorenu sednicu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, prelazimo
20 na poluzatvorenu sednicu.

21 [Poluzatvorena sednica]

22 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 58

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Cadman

Strana 59

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

Stepen tajnosti promenjen u "javno" i uneto shodno nalogu iz F611/A3 od 18. maja 2022.

4 G. CADMAN: [Prevod] Možemo li sada da se vratimo na javnu

5 sednicu, Časni Sude?

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vraćamo se na javnu

7 sednicu.

8 G. CADMAN: [Prevod] Ja nemam više pitanja za ovog

9 svedoka, kao što je g. Rees već najavio, možda ćemo morati

10 kasnije ponovo da pozovemo ovog svedoka.

11 [Javna sednica]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Tek sada smo na javnoj

13 sednici.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da

15 ponovite to što ste rekli?

16 G. CADMAN: [Prevod] Dakle, nemam više pitanja za ovog

17 svedoka, a kao što je g. Rees ranije rekao, možda ćemo morati

18 da pozovemo ovu svedokinju kasnije.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, Tužioče, da

20 li imate dodanih pitanja?

21 GĐA BOLICI: [Prevod] Samo par pitanja.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, kao što

23 znate Tužilaštvo može da obavi dodatno ispitivanje samo o onim

24 pitanjima koja su pokrenuta za vreme unakrsnog ispitivanja.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I mi smo to rekli u

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Ponovno ispitjue Gđa. Bolici

Strana 60

1 paragrafu 76 našeg naloga u vođenju postupka. Možete li nam
2 reći čime ćete se baviti u dodatnom ispitivanju?

3 GĐA BOLICI: [Prevod] Pa, imamo nekoliko pitanja u vezi iz
4 unakrsnog ispitivanja o poverljivosti dokumenata u paketima.
5 Dakle, tu nam trebaju nekakva razjašnjenja.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

7 Ponovno ispituje Gđa. Bolici:

8 GĐA BOLICI: [Prevod]

9 P. Istražitelju, vi ste tokom unakrsnog ispitivanja rekli da
10 ste proverili da li su zahtevi za pomoć u Paketu 1 nalazili se
11 i u bazi podataka Tužilaštva. Da li je to tačno?

12 O. Da, to je tačno.

13 P. I, dakle nalaze se u bazi dokaznih predloga Tužilaštva.

14 O. Tako je.

15 P. Radi se o zahtevima za pomoć u Paketu 1 i oni su deo
16 istražnih evidencija SIRG-a i Tužilaštva.

17 O. Molim da ponovite pitanje.

18 P. Da, zahtevi za pomoć generalno su zahtevi za pomoć po
19 krivičnim pitanjima, postupcima. Da li se radi o istragama
20 SIRG-a i Tužilaštva?

21 O. Da.

22 I ti zahtevi za pomoć da li se odnose na istrage SIRG-a ili
23 Tužilaštva?

24 O. Da.

25 P. A na osnovе vašeg iskustva kao istražitelja SIRG-a i

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Ispitivanje Sudskog panela

Strana 61

1 Tužilaštva, da li su evidencije o istragama poverljive?

2 O. Da, jesu.

3 P. Što se tiče Paketa 3, postavila sam vam o poverljivosti
4 tog dokumenta. Želim da vas pitam sledeće, da li se Paket 3
5 odnosi na istragu Tužilaštva?

6 O. Da.

7 P. I da li se u ovom dokumentu nalaze informacije koje prema
8 vašim saznanjima nisu javno obelodanjena od strane Tužilaštva?

9 O. Da, tako je. Nisu.

10 P. Da li su se tu nalazila imena svedoka sa kojima je
11 Tužilaštvo razgovaralo?

12 O. Da.

13 P. i da li su se spominjale tu informacije i dokazi koje su
14 pružili ti svedoci.

15 O. Da.

16 P. A, koliko znate da li je Tužilaštvo ikada javno objavilo
17 imena ili dokaze ili informacije koje su dobile od tih svedoka

18 O. Koliko znam, nisu.

19 GĐA BOLICI: [Prevod] Ovim završavam svoje dodatno
20 ispitivanje.

21 Ispitivanje Sudskog panela:

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, sada bi
23 Panel imao neka pitanja za vas. Gđo Pumper, sada se
24 približavamo i kraju suđenja.

25 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Ispitivanje Sudskog panela

Strana 62

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

2 Sudija Mettraux ima nekih pitanja za vas.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala g. Predsedavajući. I
4 dobar dan g. Pumper.

5 G. Rees vas je 20. Oktobra pitao nešto u vezi sa nekim od
6 ovih indikatora više puta u vezi s tim dokumentom sa paketima
7 i vi ste tada rekli da su ti paketi imali više stotina strana.
8 Da li se sećate toga?

9 O. Da.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja bih hteo da vas pitam, ako
11 bi trebalo ponovo da pregledate te pakete odn. ako bi trebalo
12 da sada ponovo nam prikažete kako ste pregledali, koliko je
13 često tih oznaka poverljivosti bilo na dokumentima, da li na
14 svakoj strani, na svakoj drugoj strani, na svakom dokumentu.
15 Da li možete da nam kažete koliko je to bilo često.

16 O. Časni Sude, kada se pogleda tabela koju sam napravila gde
17 sam navela na spisku svaki dokument tu imam i stubac gde
18 navodim koliko strana taj dokument obuhvata, tako da se tamo
19 vidi npr. da dokument 1 ima dve strane ima 4 oznake
20 poverljivosti i ako se pregleda ta tabela, onda će to biti
21 odgovor na vaše pitanje. Čini mi se za svaki od dokumenata.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. Jedna od mogućih oznaka
23 poverljivosti koje ste identifikovali kada ste nakratko
24 odgovarali na pitanje g. Reesa, bila je činjenica da je na
25 nekih od tih dokumenata bio logo SIRG-a.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Ispitivanje Sudskog panela

Strana 63

1 Ja sam hteo da vas pitam zašto ste smatrali da je to
2 značajno za utvrđivanje poverljivosti dokumenata.

3 O. Kada sam ih pregledala, mislila sam na sve oznake koju
4 mogu da sugerišu poverljivu prirodu SIRG je ustanova koja
5 istražuje krivična dela počinjena u određenom vremenskom
6 periodu. Za mene bi sama ta ustanova mogla da čitaocu sugeriše
7 da njihov dokument sadrži neke poverljive informacije.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li ste uzeli u obzir to samo
9 po sebi ili u kombinaciji sa drugim faktorima koje ste
10 utvrdili da postoje u nekim drugim dokumentima?

11 O. Časni Sude, mislim da se to vidi iz tabele. Mislim da
12 nije bilo ni jednog dokumenta koji je imao samo logo SIRG-a.
13 uvek je bilo više tih oznaka koje su ukazivale na
14 poverljivost.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Malo drugačije pitanje odn.
16 tema o kojoj vas je Branilac nešto pitao. To je pitanje
17 saradnje sa trećom stranu. Da li su SIRG i Tužilaštvo
18 sarađivali sa trećom stranom. G. Rees konkretno vas je pitao o
19 pratećem pismu uz te zamolnice. Da li se sećate da vas je
20 pitao u vezi s tim?

21 O. Da

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Možete li da nam kažete da li u
23 praksi sadržina tih zahteva za pomoć bila nešto što su SIRG i
24 Tužilaštvo smatrali poverljivim. I ako jesu zašto. Kao što sam
25 pomenula, ja nisam dugo vremena radila za SIRG, tako da nemam

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Ispitivanje Sudskog panela

Strana 64

1 mnogo ličnog iskustva, ali na osnovu onog što sam videla i
2 saznala, jeste npr da su nekad te poruke odn. zahtevi za pomoć
3 bile šifrovane elektronski kada je reč o zahtevima za
4 koordinaciju, oni su sadržali imena svedoka.

5 Tako da i prateće pismo ponekad sadrži tako nešto. Želimo
6 da se sastanemo sa osobom A ili B. možete li da izdate poziv
7 tim licima da se pojave?

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li to znači koliko je vama
9 poznato naravno, da li je vaša kancelarija smatrala takve
10 zahteva i odgovore na njih poverljivim. Da li sam to dobro
11 razumeo?

12 O. Da, ja sam to tako svakako shvatala.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Takođe vam je postavljeno
14 pitanje o medijskim izveštajima u kojima su se mogli pojaviti
15 dokumenti identični sa ovima koji su nađeni u Udruženju ratnih
16 veterana OVK ili slični njima, pa bih vam postavio nekoliko
17 pitanja u vezi s tim.

18 Prvo, da li vam je poznato da li je u odgovarajuće vreme,
19 što će reći u septembru 2020. Postojao neki drugi izvor istih
20 tih informacija koji je mogao da dostavi te informacije
21 medijima. Drugim rečima, da li ste ikada naišli na neke
22 informacije koje bi mogle da nam navedu na pomisao da su ti
23 novinari i mediji mogli da pribave iste te informacije iz
24 nekog drugog izvora?

25 O. Ne.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Ispitivanje Sudskog panela

Strana 65

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ostajem još uvek kod medijskih
2 izveštaja. Možete li da se priselite koliko ih je otprilike
3 bio koji su izričito naveli poreklo materijala koje su
4 koristili, naravno u vezi sa relevantnim događajima. Da li se
5 sećate koliko je bilo takvih članaka ili procenat članaka u
6 kojima je pomenuta činjenica da su primili te informacije koje
7 su objavljivali od udruženja ratnih veterana OVK.

8 O. Časni Sude, samo preciznosti radi, što se tiče odgovora
9 na vaše prethodno pitanje, mislim da je gazeta, dakle jedan
10 mediji pomenuo da je dobio te dokumente koja potiču od
11 Tužilaštva, to je nešto što sam pročitala, a što se tiče vašeg
12 drugog pitanja, to je nešto što mi nije poznato.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada bih prešao na nešto što je
14 donekle druga tema.

15 25. oktobra g. Rees vas je pitao koliko je lica svedoka
16 ili potencijalnih svedoka bilo čiji je status obelodanjen. Da
17 li se sećate tih pitanja?

18 O. Da.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Rees vas je pitao za jedno
20 konkretno lice. Ja bih to hteo da vas pitam, pa ću vam
21 pokazati jedan dokazni predmet. Zato ću vas zamoliti da ne
22 pominjete ime, ali da pogledate svoju izjavu.

23 To je dokazni predmet P86MFI to je vaša izjava od 29.
24 oktobra 2020. A ERN broj je 084015, pa ću zamoliti
25 Sekretarijat da nam prikaže stranu 6 ovog dokumenta sa ERN

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Ispitivanje Sudskog panela

Strana 66

1 brojem 084020.

2 A, usmeriću vam pažnju gđo. Pamper na paragraf 31.

3 Da li se sećate da su vam postavljana pitanja u vezi sa
4 ovim licem. To su vas pitali zastupnici obeju strana u
5 postupku, nešto o ovom konkretnom licu koje se pominje u 31
6 pasusu vaše izjave.

7 O. Sećam se.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Mi razumemo da je teza
9 Tužilaštva da je jedan od optuženih obelodanio ime ove osobe u
10 javnosti na jednoj od konferencija za štampu koje su održane i
11 ja bih hteo da vas pitam ukoliko vam je to poznato, da li
12 znate zašto je baš to konkretno lice možda privuklo pažnju
13 optuženih. Imate li ikakvih konkretnih informacija u vezi sa
14 njim, za koje mislite da bi mogle da objasne zašto baš on a ne
15 neko od raznih drugih svedoka takođe bili identifikovani, bio
16 pomenut od strane optuženih.

17 O. Ne znam, Časni Sude.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Takođe vam je postavljeno
19 pitanje u vezi sa prisustvom ili odsustvom ERN brojeva ili
20 ovog sistema numeracije na dokumentima. Ako sam dobro razumeo
21 vaš iskaz, vi ste rekli da su neki od dokumenata koji su
22 pronađeni u prostorijama Udruženja ratnih veterana OVK, u
23 suštini bili isti kao oni iz vaše evidencije, ali da neki od
24 njih nisu imali ERN brojeve, da li je to tačno?

25 O. Dokumenti koje smo zaplenili nemaju ERN brojeve.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Ispitivanje Sudskog panela

Strana 67

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Šta ste mogli da zaključite u
2 vezi s tim ako išta kada je reč o mogućem izvoru curenja
3 dokumenata. Ima li ikakve informacije zaključka koji ste mogli
4 da izvučete na osnovu činjenice da na tim dokumentima nema ERN
5 brojeva?

6 O. Pa, nagađala bih kada bih nešto rekla.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] To neću od vas tražiti, gđo.
8 Pumper, ali ću vas pitati nešto u vezi sa jednim drugim
9 dokumentom o kome vam je pitanja postavio g. Rees 21. oktobra
10 2021. To je dokument koji potiče od srpskih vlasti a vi ste
11 naveli da niste bili u mogućnosti da nađete baš taj dokument
12 iz evidencije vaše kancelarije, da li se sećate?

13 O. Da.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Opet slično pitanje. Ako ništa
15 ne znate, tako nam i recite, ali šta bi moglo da vam ukaže na
16 mogući izvor curenja kada je reč o toj činjenici da niste
17 mogli taj dokument da pronadete iz evidencije vaše
18 kancelarije?

19 O. Pa, i u ovom slučaju bih morala da nagađam.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U redu, poštedecu vas
21 nagađanja, gđo. Pumper.

22 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Gđo Pumper, i ja imam za vas
23 nekoliko pitanja u vezi sa vašim iskazom.

24 Danas ste nam rekli da ste vi lider istražnih operacija u
25 Tužilaštvu. Da li se sećate toga?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Ispitivanje Sudskog panela

Strana 68

1 O. Da.

2 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Na osnovu vašeg iskustva u SIRG-
3 u, a i kasnije, tokom rada u Tužilaštvu, imate li razloga da
4 verujete da je neko od sadašnjih ili bivših članova Tužilaštva
5 bio na bilo koji način uključen u obezbeđivanje bilo kojih
6 informacija iz onih paketa informacija u Udruženju ratnih
7 veterana OVK.

8 O. Nemam nikakvih informacija da se tako nešto odigralo.

9 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Imate li ikakvih razloga da
10 verujete da je bilo koje lice koje je postupalo po
11 instrukcijama ili pod kontrolom Tužilaštva, obezbedilo te
12 informacije i dostavilo ih Udruženju ratnih veterana OVK.

13 O. Nemam nikakve informacije koje bi ukazivale na to.

14 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Koliko je vama poznato da je
15 Tužilaštvo preduzelo neke korake koje bi isključili mogućnost
16 umešanosti bilo kog sadašnjeg ili bivšeg službenika,
17 Tužilaštva ili bilo kog lica koje postupa po uputstvima ili
18 pod kontrolom Tužilaštva u dostavljanju informacija o kojima
19 je reč Udruženju ratnih veterana OVK?

20 O. Časni Sude, uz sve dužno poštovanje, ja nemam nikakve
21 informacije u suštini istrage u vezi sa ovim pitanje, tako da
22 ne mogu da odgovorim na pitanje šta je istraženo, a šta nije
23 zato što nemam pristupa toj vrsti informacija.

24 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala, gđo Pumper, hvala, g.
25 predsedavajući, nemam više pitanja.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Ispitivanje Sudskog panela

Strana 69

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Barthe sada
2 ima nekih pitanja.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, i ja imam za vas nekoliko
4 pitanja u vezi sa pretresom i zaplenom koju ste izvršili vi i
5 vaše kolege u prostorijama Udruženja ratnih veterana OVK 25.
6 septembra 2020.

7 Zato bih zamolio Sudsku službenicu da nam prikaže
8 dokument sa oznakom ERN 083846 do 083927. Taj dokument još
9 uvek nema P broj, još mu nije dodeljen. Hvala najlepše.

10 Gđo. Pumper, pre svega bih hteo da vas pitam, koliko je
11 vaših kolega bilo uključeno u akciju pretresa i zaplene tog
12 dana. Drugim rečima koliko je članova Tužilaštva učestvovalo u
13 toj operaciji uključujući tu i vas.

14 O. Časni Sude, ne sećam se tačno broja, ali rekla bih
15 otprilike između 7 i 10.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U redu.

17 Sada bih zamolila da na ekranu pokažemo stranu 083894.

18 G. REES: [Prevod] Časni Sude, ja bih samo postavio
19 pitanje da li je ovo na spisku dokumenata za koje smo naveli
20 da ćemo ih korisiti sa ovim svedokom?

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nije na spisku.

22 Nije.

23 G. REES: [Prevod] Ja razumem da Sudski panel ima pravo da
24 to samo dobro formulišem, pozove na izvođenje dodatnih dokaza
25 koje strane u postupku nisu podnele kada se pozove na

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Ispitivanje Sudskog panela

Strana 70

1 izvođenje dodatnih dokaza koje strane u postupku nisu podnele
2 kada smatrate da je to nužno za utvrđivanje istine. To je
3 Pravilo 132, pošto je saslušalo strane u postupku i mi naravno
4 o tome nismo bili obavešteni.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavićemo sa
6 pitanjima Sudije Bartha, a rezervisaćemo odn. izdvojićemo
7 vreme za vas da vam pružimo priliku da i vi postavite pitanje
8 u vezi s tim kasnije ako želite.

9 G. REES: [Prevod] Hvala.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod]

11 Gđo Pumper, nažalost, odmah ispod vašeg imena na ovoj
12 strani je jedan crni kvadrat odn. redigovani deo.
13 Pretpostavljam da nije reč o tajnim informacijama, ali bih
14 hteo da vas pitam možete li da nam kažete ili da budete
15 precizniji na odgovor na pitanje da li znate koliko je ljudi
16 učestvovalo u akciji toga dana?

17 O. Samo trenutak. Ja i još osmoro.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dakle, 9 ljudi sve ukupno
19 uključujući i vas?

20 O. To je tačno. Iako mogu samo da preciziram, imali smo
21 takođe i pripadnike obezbeđenja i specijalce koji nisu ovde
22 uključeni, ali oni su bili prisutni samo zbog bezbednosnih
23 razloga, oni nisu učestvovali u samom pretresu odn. nisu ga
24 oni sprovodili.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Mislím da ste danas ranije

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Ispitivanje Sudskog panela

Strana 71

1 rekli da je i kosovska policija bila prisutna u toku vršenja
2 pretresa. Možda je u samoj zgradi, a onda ispred zgrade?

3 O. Da, mislim da su oni bili drugi ili treći red bezbednosti
4 i oni su to obezbedili. Nisam sigurna, ali znam da su bili
5 prisutni.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Gđo Pumper, moje sledeće pitanje.
7 Odnosi se na to koliko je trajala cela ta akcija i koliko s te
8 soba pretresli tog dana?

9 O. Časni Sude, u ovoj izjavi se tačno kaže koji su datum,
10 dan u nedelji i vreme bili. Ovde se bili da je vreme kada je
11 pretres završen bio 19-21 časova. Mogu da potvrdim da su
12 postojala dva sprata sa nekoliko prostorija, ali ne sećam se
13 sada tačno koliko prostorija.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

15 Možda bih mogao da zamolim Sudsku službenicu da sada na
16 ekranu prikaže stranicu broj 083887.

17 Pretpostavljam da gđa. Pumper i vi možete da pročitate u
18 vrhu strane kada je vreme kada je akcija započela?

19 O. 14:02.

20 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Gđo. Pumper, ako se dobro
21 sećam, juče smo videli jedan odlomak iz video snimka gde vi,
22 čini mi se da ste to bili vi, kažete da je neko iz Udruženja
23 ratnih veterana OVK provalio vrata tokom sprovođenja naloga za
24 pretres. Da li se sećate detalja u vezi s tim, ko je to
25 provalio vrata tokom sprovođenja naloga za pretres. Da li se

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Ispitivanje Sudskog panela

Strana 72

1 sećate detalja u vezi s tim ko je to provalio vrata i zašto?

2 O. Taj koji je provalio vrata je bio g. Faton Klinaku, a
3 sled događaja izgledao je tako da smo mi došli do jednih
4 zaključanih vrata i on me pitao, i on se okrenuo ka meni i
5 pitao me: "Jel' da razvalim?", a ja sam rekla: "Ne, ne,
6 pokušaćemo da nabavimo ključ". I ja sam se okrenula na drugu
7 stranu, a on je razvalio vrata.

8 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ali, ne znate zašto?

9 O. Nemam pojma.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dobro. Da li je bilo nekih
11 bezbednosnih aspekata koje ste morali da uzmete u obzir,
12 uopšteno govoreći kada ste planirali tu akciju?

13 O. Da, naravno bilo je nekih zabrinutosti u vezi sa
14 bezbednošću koje je trebalo uzeti u obzir. Konkretno
15 koordinator pretresa je trebalo da uzme u obzir šta bi se
16 moglo dešavati na ulici ispred zgrade i da li bi to moglo da
17 utiče na vreme, koliko vremena imamo na raspolaganju da
18 izvršimo pretres u toj prilično velikoj kući.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li su postojale i neke, neka
20 konkretna bezbednosna pitanja, ili samo neka opšta? Kada kažem
21 konkretna, mislim u vezi sa tom konkretnom akcijom izvršenom
22 tog dana?

23 O. Ako se dobro sećam, mislim da smo očekivali da će se
24 okupiti masa koja će protestvovati, koja bi mogla da se okupi
25 ispred Udruženja ratnih veterana, s obzirom na to koga to

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Ispitivanje Sudskog panela

Strana 73

1 udruženje zastupa.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Drugim rečima uopšteno govoreći,
3 kako biste opisali tu situaciju sa tačke gledišta službenika
4 Tužilaštva koji izvršava ili namerava da izvrši nalog za
5 pretres usmeren protiv bivših pripadnika OVK ili udruženja
6 njihovih ratnih veterana, da li je to opasno ili ne ili
7 uobičajeni deo vašeg posla?

8 O. Kada je reč o tome da li je opasno ili nije, mislim da
9 naša bezbednosna odeljenja to treba da kažu u sve dužno
10 poštovanje, ja nemam takvu vrstu zabrinutosti, drugi se bave
11 mojom bezbednošću, ono što mene, što ja uzimam u obzir jeste
12 da se mora voditi računa i o bezbednosti, npr. razmišljam o
13 tome koliko se brzo krećem, kako ću uraditi ovo ili ono, kako
14 ću izvršiti pretres.

15 SUDIJA BARTHE: [Prevod] To ste i uradili?

16 O. Tako je.

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Mislim da ste danas spomenuli i
18 da su postojale neke smernice u vezi sa pitanjima bezbednosti
19 npr. kako izvršiti nalog za pretres, da li je to tačno?

20 O. Tako je.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li možete da kažete ili
22 potvrdite da li su te smernice ili uobičajene procedure ili
23 pravila bili nešto čega ste se pridržavali vi i vaše kolege
24 tog dana tokom akcije koja je izvedena 25. septembra 2020.?

25 O. S obzirom na to šta sam lično videla i u čemu sam

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Ispitivanje Sudskog panela

Strana 74

1 učestovala, mogu potvrditi da to jeste bilo tako.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Gđo. Pumper, kako biste opisali
3 atmosferu tokom pomenute atmosfere u poređenju sa drugim
4 pretresima ili akcijama koje ste izvršavali u prošlosti bilo
5 za Tužilaštvo ili SIRG ili druge institucije, vlasti,
6 austrijske vlasti, sve za koje ste radili.

7 O. Ako mi samo dozvolite trenutak da razmislim. Za mene kao
8 profesionalno lice koje je koordiniralo ovaj pretres u
9 Udruženju ratnih veterana OVK, to je bio veliki projekat vrlo
10 zahtevan, to je bila velika zgrada, veliki krupan slučaj, prvi
11 pretres, tako da je to bila velika stvar, ako tako mogu
12 jednostavno da kažem.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Sledeće pitanje na osnovu
14 video snimka koji smo gledali juče, zaključio sam da je g. Tom
15 Gashi takođe bio prisutan tokom barem nekih delova tog
16 pretresa. Da li je to tačno?

17 O. Koliko se sećam, on je bio prisutan tokom celog pretresa.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Možete li reći u kom svojstvu se
19 on tamo nalazio tog dana?

20 O. G. Gashi je imenovan kao pravni zastupnik Udruženja
21 ratnih veterana OVK koji će biti prisutan tokom pretresa što
22 je pravni uslov da se pretres izvrši.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li je bio prisutan i neki
24 nezavisni posmatrač kako mi to zovemo tokom te akcije pretresa
25 i zaplene?

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Ispitivanje Sudskog panela

Strana 75

1 O. Da, jeste.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Gđo Pumper, da li je bilo nekoga
3 ko se požalio na način kako je nalog za pretres bio izvršen
4 npr. g. Tom Gashi kao pravni zastupnik Udruženja ratnih
5 veterana ili neko od predstavnika tog udruženja ili možda taj
6 nezavisni posmatrač?

7 O. Časni Sude, ako mi dopustite, iznela bih dva komentara u
8 vezi s tim?

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Izvolite.

10 O. Volela bih da izjavim da je g. Klinaku bio predstavnik
11 Udruženja ratnih veterana OVK, s obzirom na odsustvo g.
12 Gucatija i on je želeo lično da mi kaže da sam se ja vladala
13 veoma dobro i da sam veoma dobro izvršila taj pretres. A g.
14 Tom Gashi koji je bio pravni zastupnik Udruženja ratnih
15 veterana OVK, mi je čak u jednom trenutku rekao: "Nemojte da
16 pravite frku, mi znamo da vi to radite sve korektno, ne treba
17 da preterujete", a ja sam mu odgovorila "Pa, ovo je pretres,
18 to mora da se uradi sasvim čisto i jasno kada je reč o pravnim
19 propisima i moramo tako i da postupimo i tako to i radimo",
20 tako da bih bila veoma iznenađena kad bih čula nešto suprotno
21 tome.

22 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U redu, a sada ću zamoliti da na
23 ekranu prikažemo dokument sa oznakom 083901. Možete li molim
24 vas da malo umanjite tako da cela strana bude prikazana na
25 ekranu.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Ispitivanje Sudskog panela

Strana 76

1 Gđo. Pumper, da li sada dobro vidite?

2 O. Da, vidim.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Jeste li to maločas zatražili da
4 se ovo ovako prikaže i da li je ovo to o čemu ste nam maločas
5 govorili?

6 O. Ne, nisam o tome govorila.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Možete li da se setite da je g.
8 Klinaku ovako nešto prokomentarisao?

9 O. Ja se sećam da je g. Klinaku rekao odmah kad je došao u
10 Udruženja ratnih veterana, a isto to je u stvari ponovio i g.
11 Gashi i ja sam odmah reagovala na te njihove komentare.

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U redu, hvala. Možemo li sada da
13 prikažemo i prethodnu stranu? Hvala. Gđo Pumper,
14 pretpostavljam da možete da vidite i komentar koji je upisao
15 nezavisni posmatrač je li to tačno?

16 O. Tačno je.

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Možete li molim vas da pročitate
18 taj komentar za zapisnik?

19 O. Nemam komentara niti ikakve zabrinutosti. Cela procedura
20 sprovedena je vrlo profesionalno.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li je nezavisni posmatrač to
22 upisao u ovaj dokument u vašem prisustvu?

23 O. Tako je.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Gđo Pumper, da li ste vi
25 ili neko od vaših kolega, ako vam je poznato, napisali

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Ispitivanje Sudskog panela

Strana 77

1 izveštaj o pretresu i zapleni pored ovog video snimka i
2 ukoliko je to slučaj, koliko je takvih izveštaja koje ste vi
3 ili drugi pripremili?

4 O. Jedini izveštaj koji je napisan je taj koji ste mi sada
5 pokazali. Nema drugih. Ja sam sakupila sve informacije i
6 navela ih u ovom izveštaju.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dakle, to je jedini izveštaj koji
8 ste vi napisali nakon što je završena operacija pretresa i
9 plenidbe. Molim Sudskog službenika da se vratimo na stranicu
10 koja ima oznaku ERN 083846 odn. to je prva stranica.

11 Molim sledeću stranicu. Od 8-10 pasusa, to su pasusi koji
12 me interesuju. Gđo Pumper, da li nam možete reći koliko ima
13 izveštaja koje ste napisali vi i vaše kolege?

14 O. Izvinjavam se, Časni Sude, kada kažem ovaj izveštaj, to
15 je izveštaj u kojem sam ja obuhvatila sve druge izveštaje i
16 dokaze navela.

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dakle, tačno je da postoji
18 izveštaj koji se zove 'Dodatni izveštaj', a ne, oprostite, to
19 je izveštaj o pretrazi lica prostorija i ostalog, u kojem se
20 navodi sled događaja pretresa i navodi spisak zaplenjenih
21 dokaza i ovde imamo još jedan izveštaj o dodatni izveštaj. Da
22 li je to tačno?

23 O. Da, to je tačno.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Znači, više izveštaja je
25 pripremljeno?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Ispitivanje Sudskog panela

Strana 78

1 O. Da, jeste, i napisano.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. I moje poslednje je:
3 ukoliko se sećate gđo Pumper, juče ste rekli da ste morali da
4 pristupite na 'inkluzivan' način da obuhvatite stvari, da li
5 se sećate toga?

6 O. Da.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Šta mislite pod time kada kažete
8 da ste bili 'inkluzivni'?

9 O. Ako mi dopustite malo da objasnim. G. Gucati je odlučio
10 da će g. Faton Klinaku biti predstavnik Udruženja ratnih
11 veterana i bila je vrlo napeta situacija i živa rasprava se
12 vodila dok nismo uspeali da smirimo stanje i počnemo sa radom.

13 Ja sam sve vreme imala na umu, Časni Sude, da moram da
14 obavim ovaj pretres i da mi je za to potrebno da imam
15 saradnike i da g. Klinaku saraduje sa mnom.

16 Ja sam videla da je on iziritiran, iznerviran zbog toga
17 što smo mi tu, što sam smatrao da je vrlo normalno. I ja sam
18 se trudila da budem puna poštovanja i da se prilagođavam
19 situaciji i zato sam dopustila da on bude prisutan bliže
20 službenicima i da izbliza prati pretres i to bliže nego što bi
21 inače bio to slučaj u drugim prilikama.

22 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Razumem. To su bila moja pitanja.
23 Hvala, gđo. Pumper.

24 O. Hvala vama.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ovaj dokument je

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Dalje unakrsno ispituje g. Rees

Strana 79

1 korišćen kako bi se osvežilo sećanje u vezi sa tri stvari.
2 Konkretno o broju članova tima koji su učestvovali u pretresu,
3 kada je počeo pretres i još neke periferne stavke.

4 Možete postaviti pitanje o tome.

5 G. REES: [Prevod] Razumem, Časni Sude.

6 Dalje unakrsno ispituje g. Rees:

7 P. Da li je nezavisni posmatrač konkretno dobio kao napomenu
8 uputstvo da će g. Hysni -- kao što je g. Gucati rekao u više
9 navrata na konferencijama za štampu, dakle da li je upoznat
10 bio sa time, da je jedan od izvora informacija samo
11 Specijalizovano Tužilaštvo?

12 O. Ne. ona nije o tome bila obaveštena.

13 P. Kada je reč o g. Fatonu Klinaku, da li znate da li on
14 ima bilo kakvo iskustvo kada je reč o pretresima koje vrši
15 policija.

16 O. Ne znam za to.

17 P. Vi smatrate da imate iskustvo kada se radi o pretresima
18 koje vodi policija, svakako više nego g. Klinaku, zar ne?

19 O. G. Klinakua je imenovao g. Gucati da radi. Ne znam zašto
20 je njega izabrao.

21 P. G. Klinaku, barem kada je reč o Specijalizovanom
22 Tužilaštvu je bio osumnjičeni u jednom predmetu zar ne?

23 O. Ja nisam imala saznanja o tome u vreme kada sam vodila
24 pretres.

25 P. To nije bilo nešto sa čime ste bili upoznati, a to je da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Zdenka Pumper (Nastavak) (Javna sednica)
Dalje unakrsno ispituje g. Rees

Strana 80

1 je Tužilaštvo smatralo g. Klinakua i g. Toma Gashija za
2 osumnjičene u predmetu.

3 O. Ja nisam znala da je g. Klinaku smatran osumnjičenim u
4 predmetu.

5 P. Hvala, nemam više pitanja, Predsedavajući Sudija.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
7 mikrofona] Gđo Pumper, ovim se završava vaše svedočenje.
8 Poslužitelj će vas izvesti iz sudnice. Hvala vam na pažnji i
9 na iskrenim odgovorima i želimo vam svako dobro.

10 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

11 [Svedok se povlači i završava svedočenje]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo napraviti
13 pauzu za ručak, kako bi se svi pripremili za sledećeg svedoka.
14 Molim da se vratite u 14:00h. da li ste na raspolaganju da
15 nastavimo u 14:00h?

16 G. REES: [Prevod] Da, Časni Sude, samo nešto.

17 Ne znam da li želite o tome da kasnije ili tokom dana da
18 govorimo o tome.

19 Ali mi smo dobili dokaze koji će biti predloženi putem
20 Svedoka 04842 i ja sam početkom prošle nedelje ukazao u vezi
21 sa ovim svedokom gđo. Pumper a i u vezi sa svedokom 04842 da
22 smo dobili *email* o pripremnoj sesiji tog svedoka.

23 I tokom te sesije je svedok 04842 ukazao na neke nove
24 informacije i onda je tu navedeno da neće biti nikakvih izmena
25 u izjavi, ali da jesu dostavljene neke nove informacije.

1 Ja želim da kažem da ukoliko Tužilaštvo namerava da putem
2 tog svedoka predočite nove informacije, kako je nama rečeno,
3 onda tražimo da svedok potpiše svoju izjavu, u kojoj će se
4 označiti koji je obim njegovog ispitivanja, kako bismo imali
5 mogućnost u kasnijoj fazi da podnesemo zahtev za predočavanje
6 tog dodatnog materijala eventualno.

7 GĐA BOLICI: [Prevod] Časni Sude, Tužilaštvo je već
8 podnelo taj -- Tužilaštvo je već odgovorilo u vezi sa tim
9 zahtevom, i navelo da Pravilo 102 Pravilnika, kaže da izjave
10 svedoka se obelodanjuju, ali ne znače da je potrebno dostaviti
11 obaveštenje o izjavi svedoka. To obaveštenje je dostavljeno sa
12 rezimeom shodno Pravilu 95 Pravilnika, zajedno sa
13 notifikacijom o pripremnom sastanku, kao što je Časni Sud
14 naložio u svom nalogu o vođenju postupka.

15 G. REES: [Prevod] Ukoliko je to stav Tužilaštva, onda
16 želim da se detaljnije obratim Panelu u vezi sa tim, jer
17 pravila kažu da strana koja želi da putem svedoka predoči
18 dokaze i da dobije iskaz svedoka, da je potrebno da se unapred
19 dostavi izjava tog svedoka u kojoj se ograničava obim njegovog
20 svedočenja.

21 [Konsultovanje Sudskog panela]

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] predočite svoje
23 argumente sada.

24 G. REES: [Prevod] Mi kažemo da je Pravilo 102 početna
25 tačka. Pravilo 102(1)(b) kaže da Tužilac mora da dostavi

1 Odbrani u roku koji odredi Panel, a najkasnije 30 dana pre
2 početka izvođenja dokaza Tužilaštva:

3 "Pod 1) izjave svih svedoka koje Tužilac namerava da
4 pozove da svedoče;

5 "Pod 2) sve izjave svedoka vanpretresne iskaze i
6 izveštaje koje Tužilac namerava da predoči;

7 "Pod 3) dokaze koje Tužilac namerava da predoči na
8 suđenju."

9 Pod Pravilom 102(2):

10 "Specijalizovani Tužilac će Odbrani na zahtev obelodaniti
11 sve izjave, dokumente, fotografije i omogućiti pregled svih
12 drugih fizičkih predmeta u posedu ili pod nadzorom
13 Specijalizovanog Tužioca, koju Odbrana smatra bitnim za svoju
14 pripremu. Ili su pribavljeni od optuženog ili su mu pripadali.
15 Takvi materijali i dokazi se obelodanjuju bez odlaganja i

16 Pravilo 102(4):

17 "Obelodanjivanje shodno pasusu (2) će biti okončano tokom
18 prepretresne faze postupka. Tužilac će dostaviti obaveštenje
19 o svim novim obelodanjenim dokumentima uz obrazloženje zašto
20 se oni kasno obelodanjuju."

21 Pravilo 102 i obaveze koje su tu navedene su pojačane
22 Pravilom 143 ispitivanje svedoka. U pravilu 143(1) se
23 konkretno upućuje na prethodne izjave svedoka.

24 "Strana koje ispituje može da postavi pitanja svedoku, i
25 može da mu predoči dokument ili drugi dokaz u skladu sa ovim

1 Pravilnikom. Ukoliko svedok ne može da se seti činjenica koju
2 je izneo u prethodnoj izjavi.”

3 Svedoku se mogu uz dopuštenje Panela predložiti dokument
4 radi podsećanja. Ovaj stav se primenjuje *mutatis mutandis* i na
5 ispitivanje svedoka koje vrši Zastupnik žrtava.

6 Zatim, Pravilo 143(c) se takođe govori o ranijim izjavama
7 svedoka, ukoliko je svedok dao raniju izjavu, ukoliko postoji
8 nepodudarnost, prethodna izjava “može biti prihvatljiva u
9 svrhu ocene kredibiliteta svedoka, kao i istinitosti njenog
10 sadržaja ili u druge svrhe po diskrecionom nahođenju Panela.”

11 Pravilo 153, 154, 155, kao što smo već videli su
12 usredsređena na pismene izjave svedoka koje će biti usvojene
13 umesto usmenog svedočenja ili glavnog ispitivanja.

14 Dakle, poenta ovoga da svedok koji je pozvan da svedoči,
15 Tužilaštvo treba Odbrani da obelodani unapred dokaze i iskaze
16 tog svedoka, u obliku njegove izjave. Kada je reč o podsećanju
17 svedoka na neke ranije događaje i iskaze, to se radi shodno
18 Pravilu 143 i to može da se radi tokom unakrsnog ispitivanja i
19 traži se da svedok potpiše sadržaj svog ranijeg iskaza.

20 Takođe, postoje i dodatne odredbe o obelodanjivanju koje
21 proizlaze iz Pravila 95 gde stoji da treba da se dostavi
22 rezime činjenica kojima će svaki svedok svedočiti i to nije
23 obaveza zbog koje takvo obelodanjivanje briše obavezu
24 dostavljanja izjave tog svedoka.

25 Jer da je to slučaj, onda bi Pravilo 102(1) bilo zapravo

1 ništavno. Tužilaštvo bi moglo da izbegne da izvrši
2 obelodanjivanje tako što bi jednostavno samo dostavilo rezime
3 činjenica za svakog svedoka koji treba da svedoči. Kada bi oni
4 to činili, onda bi Pravilo 143 Pravilnika o osveživanju,
5 prisećanju svedoka na ranije izjave bilo nevažeće, ne bi imalo
6 nikakvo dejstvo i unakrsno ispitivanje ne bi bilo pravično s
7 obzirom na situaciju u kojoj svedok zapravo ne bi mogao da
8 bude unakrsno ispitan o ranijim iskazima iako pogledamo samo
9 informacije koje je Tužilaštvo dostavilo. Ovde imamo samo
10 *email* koji smo dobili od g. Jamesa Pacea. To ne potiče od
11 samog svedoka.

12 Ja ne mogu da ga unakrsno ispitam zato što to nije
13 njegova izjava. Ja ne mogu da se bavim nepodudarnošću između
14 onoga što je svedok rekao i onoga što je tu zapisano. Zato što
15 ovde imamo zapravo samo ono što nam je dostavio g. James Pace.

16 I ovo je neformalni način uvođenja izjave od strane
17 Tužilaštva, izjave koja nije istinska izjava svedoka onako
18 kako to traži Pravilnik.

19 A primetili smo da čak i sa izjavama koje smo dostavili,
20 a to nisu izjave svedoka, potrebno je da u tim deklaracijama
21 izjava imamo potvrdu svedoka da su sledeće činjenice i
22 informacije tačne i odgovaraju njegovom sećanju. I na takvim
23 izjavama svedok je svojim potpisom garantovao za
24 verodostojnost onoga što je navedeno.

25 Kada je reč o svedoku 04842, mi imamo takve izjave koje

1 se tiču samo uske oblasti, sužene oblasti njegovog svedočenja,
2 a mi želimo da možemo da unakrsno ispitamo svedoka i u vezi
3 onoga što nije navedeno u tim izjavama, a jeste navedeno u
4 ovim dodatnim informacijama.

5 Tako da kada je reč o onome što Tužilaštvo namerava da
6 dobije od ovog svedoka.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molimo vas da
8 usporite.

9 G. REES: [Prevod] Na primer, želimo da ispitamo nove
10 informacije koja se tiču distribuisanja paketa, zatim
11 bezbednosnim merama koje su preduzete, mere poput izmeštanja,
12 preseljenja nekoga u bezbednu kuću i zaštite svedoka.

13 Zatim, svedok 4842 je prisustvovao sastancima višeg
14 menadžmenta u Tužilaštvu kada je reč o kontaktima sa svedocima
15 koji su *de facto* postali i oni time *de facto* postao vođa tima
16 za bezbednost svedoka u oktobru 2020. I on je imao formalno
17 taj položaj od aprila ove godine.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rees, mislim da
19 smo shvatili suštinu vašeg argumenta.

20 G. REES: [Prevod] To je opisano kao nove informacije. To
21 su nove informacije za nas. To nisu naravno nove informacije
22 za Tužilaštvo budući da je svedok službenik Tužilaštva.

23 Ukoliko Tužilaštvo namerava da predoči i te nove
24 informacije putem svedoka, onda to treba da urade uz pomoć
25 potpisane izjave koju je potpisao svedok koji garantuje za

1 verodostojnost onoga što je tu navedeno i da podnesu zahtev da
2 im se dozvoli predočavanje tog novog materijala.

3 SUDIJA METTRAUX [Prevod] Hvala, g. Rees. Nekoliko
4 pojašnjenja.

5 Vi ste dobili obaveštenja o tim novim informacijama 14.
6 oktobra ove godine, zar ne. To je bilo pre dve nedelje.

7 G. REES: [Prevod] Da. 14. oktobra.

8 SUDIJA METTRAUX [Prevod] I kao što ste rekli, to se tiče
9 tri konkretna pitanja problema koje ste naveli, je li tako?

10 G. REES: [Prevod] Ne znam koliko će njegovo svedočenje
11 biti široko ili usko jer ja nemam izjavu u kojoj se navodi o
12 čemu će on govoriti.

13 SUDIJA METTRAUX [Prevod] Želim da bolje razumem vaše reči
14 g. Rees, i štetu koju ste pretrpeli zato što nemate izjavu
15 svedoka. Ukoliko vam se ove tri stavke dostave zajedno sa
16 potpisom, u kom smislu bi to bila razlika za vašu pripremu.

17 I pod 2, ako možete istovremeno da mi odgovorite, vi ste
18 rekli da ne možete unakrsno da ispitajte ovog svedoka na
19 odgovarajući način bez, ukoliko izjava nije potpisana. Zar
20 nemate jednostavnu mogućnost da ispitajte svedoka o ove tri
21 stvari tokom unakrsnog ispitivanja. Nije na meni da vam
22 odgovorim kako da vodite ispitivanje, ali da utvrdite da li to
23 odgovara onome što bi vam on rekao, dakle to je postupak koji
24 bi mogao da se primeni. Dakle, da čujete koje je njegovo
25 mišljenje, a ne mišljenje tužilaca.

1 G. REES: [Prevod] Pod 1 mi smatramo da je nama naneta
2 šteta. Pravila su savršeno jasna i nije na nama da pokazujemo
3 da nam nije naneta šteta zato što je Tužilaštvo ignorisalo
4 pravila o ranom obelodanjivanju iz Pravila 102(1)(b), koje
5 kaže da izjave svedoka moraju da se dostave pre početka
6 izvođenja dokaza Tužilaštva u propisanom roku i ukoliko
7 zakasne, moraju da navedu razlog zbog čega kasno obelodanjuju.

8 A pod 2 naneta je šteta i to kao što je i navedeno u
9 Pravilima 102 i Pravilima 104(3). Takođe da nam je naneta
10 šteta a to je da Tužilaštvo ne sme da dovede optuženog u
11 situaciju gde kada dođe svedok Odbrana je tek tada otkriva šta
12 će on da govori. To nije pravična primena pravilnika zbog toga
13 se u ranoj fazi mora izvršiti obelodanjivanje. Izjava svedoka.

14 Da, Časni Sude, ukoliko oni mogu da dobiju iskaz svedoka
15 bez bilo kakve izjave i koliko mu se postavi pitanje u pasusu
16 1, 2 i 3. Tog *email*-a se kaže 'to i to', a on kaže 'ne, to
17 nije tačno, to nije ono što sam ja rekao, a onda mu ja kažem
18 da to ne odgovara vašem usmenom iskazu, jer to ne odgovara
19 zapravo onome što ste izjavili.

20 Ja moram da budem u mogućnosti da svedoku predočim ovo je
21 izjava koju ste dali i potpisali, a mi nismo u fazi gde svedok
22 04842 treba sada da svedoči. Ja shvatam da je Panel na početku
23 zauzeo određeni stav u pogledu gđe. Pumper, a ona je tad
24 trebala da počne da svedoči, shvatio sam da nismo imali puno
25 vremena, ali to nije slučaj kada je reč o ovom svedoku 04842 i

1 ja tek treba da shvatim u čemu je protivljenje Tužilaštva da
2 dostavi potpisanu izjavu i da shodno pravilima, navedu o čemu
3 će svedok govoriti da nam to dostave pre početka njegovog
4 svedočenja u sudnici.

5 SUDIJA METTRAUX [Prevod] Ja ću dati Tužiocu da govori, da
6 vam odgovori, ali bih ja rekao da će verovatno Tužilaštvo reći
7 g. Rees, da vi želite da se izađe iz okvira onoga što traži
8 Pravilnik, jer praksa je da, to je slučaj u mnogim sličnim
9 sudskim sistemima, da ukoliko ima nekih izmena ili dodataka u
10 odnosu na izjavu koju je prethodno dao svedok, onda svedoku se
11 to može dopustiti i to upravo na način kako ste vi dobili to
12 obaveštenje. Sad, uz ograde da taj iskaz će verovatno biti
13 relativno ograničen i da se time naravno neće naneti šteta
14 drugoj strani.

15 To je pitanje koje imam za vas, g. Rees, no odlučićemo o
16 tome. Da saslušamo Tužilaštvo.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Tužilac.

18 GĐA BOLICI: [Prevod]

19 Ako mi dopustite, celokupna arumentacija Odbrane se
20 temelji na pogrešnoj premisi. U pravilima se ne kaže da samo
21 svedoci koji su dali prethodnu izjavu mogu biti pozvani da
22 svedoče i da se ne kaže da pitanja koja se postavljaju tim
23 svedocima se mogu ograničiti samo na ono što je on prethodno
24 rekao u svojoj izjavu.

25 U Pravilu 95 se kaže da suprotna strana treba da dobije

1 obaveštenje o činjenicama i okolnostima u kojima će svedočiti
2 svedok. Odbrana je dobila to obaveštenje u aprilu i oktobru
3 ove godine. I to shodno pripremnih sastanaka koji su preduzeti
4 shodno članu 93 vašeg naloga o vođenju postupka.

5 Takođe, želim da istaknem da je praksa na drugim
6 međunarodnim sudovima koji imaju slični pravni okvir kada je
7 reč o pravilniku da nema potrebe dostavljati prethodne izjave
8 svedoka, za svedoka koji će biti pozvan da svedoči uživo.

9 Pozivam se konkretno na predmet 'Tužilac protiv Hadžića'.
10 To je odluka o hitnom zahtevu Odbrane da se spreči ne dopusti
11 svedočenje svedoka dok se ne dostavi odgovarajuća izjava. To
12 je predmet IT 0475T od 17 maja 2013 i slična odluka poput te.
13 Odbrana je poziva na Pravilo 143 Pravilnika i činjenicu da se
14 pominju izjave svedoka, činjenica da je, da se neka izjava
15 svedoka može koristiti, ne znači da mora biti korišćena tokom
16 ispitivanja svedoka.

17 Unakrsno ispitivanje treba da se bazira na onome o čemu
18 je bilo reči u glavnom ispitivanju a o tome je Odbrana
19 obaveštena shodno pravilima konkretno pravilu 95 kao što je
20 navedeno u nalogu o vođenju sudskog postupka. Hvala.

21 G. GAYNOR: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

22 G. Rees, pasus na koga je ukazala gđa Bolici je pasus 93,
23 a u mojoj verziji je Pasus 53 naloga o vođenju postupka i tu
24 se govori o dostavljanju novih informacija od strane svedoka
25 tokom pripreme sesije sa svedokom.

1 Vi ste imali mogućnost da iznesete pravne argumente
2 Panelu u vezi sa tim pasusom, zar ne?

3 G. REES: [Prevod] Ja nemam problem sa slučajem kada
4 svedok nešto razjasni, izmeni ili ispravi u svojoj postojećoj
5 izjavi, ako je to materijal koji se obelodanjuje Odbrani, jer
6 je bitno za pripremu Odbrane ili se radi o oslobađajućem
7 materijalu, ja nemam nikakav problem da se to meni dostavi
8 preko *email-a*.

9 Međutim imamo drugo, Časni Sude, ovde Tužilaštvo u kasnoj
10 fazi nastoji da uvede kompletno novo svedočenje svedoka. A ja
11 ako je to praksa na drugim sudovima, da se to reši neformalno
12 putem elektronske pošte, onda je to praksa drugih sudova.

13 Mi znamo, jer smo se time pozabavili da shodno Pravilu
14 102 u radu ovog Suda, se napredovalo u pravilima koja
15 primenjuju drugi Sudovi i već smo potvrdili da režim
16 obelodanjivanja shodno Pravilu 102(3) je u stvari nešto više
17 nego što se primenjuju u drugim sudovima.

18 Dakle, ja bih zamolio Panel da se koncentriše na praksu
19 koja se razvija u samim Specijalizovanim većima Kosova.

20 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da vam postavim ovo pitanje: ako
21 svedok dođe i svedoči o nečemu o čemu prethodno ništa nije
22 rekao u svojoj izjavi, uvek ćete imati mogućnost da tog
23 svedoka o tome unakrsno ispitajte.

24 G. REES: [Prevod] Da, i mogao bih da kažem svedoku
25 'traženo je od vas da date punu izjavu, potpisali ste da je

1 ono što ste izjavili tačno, ali vi to niste rekli ranije.

2 Dakle, to je nešto o čemu mogu da postavim pitanje svedoku,

3 ali ne mogu to uraditi ako mogu nikakvu izjavu tog svedoka.

4 G. GAYNOR: [Prevod] Pa da li bilo šta može da vas spreči

5 da svedoku tokom unakrsnog ispitivanja predočite informacije

6 koje ste dobili dobrom voljom, a ako je su nove informacije

7 koje svedok pružio tokom pripreme za svedočenje. Ništa vas ne

8 sprečava da to kažete svedoku na osnovu elektronskih poruka

9 koje ste primili.

10 G. REES: [Prevod] Pa, u ovom trenutku, ako svedok želi da

11 svedoči ono što se nalazi u stavovima 1, 2 i 3, ali mislim da

12 to nije namera Tužilaštva i biće vrlo teško da se svedok

13 ograniči na to i ja mislim da se oni detaljnije žele baviti

14 onim što stoji u stavovima 1, 2 i 3.

15 A što se tiče konkretnog pitanja, ja mogu to da postavim

16 svedoku da je neko drugi vodio beleške, da su to ta tri

17 pasusa, ali ne mogu da kažem svedoku: znam da ste rekli 'to,

18 to i to', ali ne mogu da mu kažem da je potpisao izjavu i da

19 ga nateram da objasni da je doslednost između iskaza i

20 potpisane izjave. Dakle, svrha Pravila 143 je pristup

21 standardni kada se radi o Common Law sudskim sistemima. Dakle,

22 to nije nikakav čudan predlog da Tužilaštvo pozove svedoka da

23 svedoči, da oni unapred treba da predoče izjavu tog svedoka,

24 tako da može da se podseti i da ga na osnovu te izjave

25 unakrsno ispitiju.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem g.
2 Rees, o tome ćemo izdati usmeni nalog.

3 A sada prekidamo rad i vidimo se u 14:30h

4 --- Pauza za ručak u 13:04h

5 --- Nastavak sa radom u 14:20h

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan svima,
7 spremni smo da počnemo sa sledećim svedokom, g. Berishom.

8 Napominjem da je Branilac po službenoj dužnosti za ovog
9 svedoka prisutan u sudnici Arianit Koci. Da li sam to dobro
10 izgovorio?

11 G. KOCI: [Prevod] Koci.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, Koci.

13 G. KOCI: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Za zapisnik, Panel
15 napominje da je u odluci od 8. oktobra 2021, što je dokument
16 F355, Panel dopustio da svedoka zastupa branilac u vrhu
17 njegovog svedočenja i da on bude prisutan u sudnici.

18 Molim da uvedete sada svedoka.

19 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, izvinjavam se, pre nego
20 što svedok uđe, da li je moguće reći dve stvari za zapisnik
21 koje proističu od pripremne sesije od juče.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

23 G. HALLING: [Prevod] Hvala. Obe te stvari, unete su i u
24 belešku i u pripremnom razgovoru koja je obelodanjena juča.

25 Prva, kao što je to napomenuto. Ovaj svedok je rekao da

1 ima nekih grešaka u transkriptu razgovora koji je sa njim
2 obavljen i koji je na albanskom jeziku i mi smo odmah
3 zatražili od našeg prevodilačkog odeljenja da pregleda taj
4 transkript posle pripremne sesije zbog toga.

5 Kao i zbog činjenice da ovaj svedok koji tečno govori
6 engleski, je potvrdio da je transkript njegovog razgovora sa
7 njim na engleskom jeziku tačan, osim kada je reč o spellingu
8 njegovog imena. Ja ću se služiti samo njegovim engleskim
9 prevodom, ukoliko bude potrebno da se svedok podseti nečega, i
10 to je navedeno u našem spisku dokumenata. Nećemo koristiti
11 stare transkripte na albanskom, iz razloga koje sam upravo
12 naveo.

13 Ukoliko Odbrana bude želela da se osloni na albanski
14 prevod razgovora sa ovim svedokom, onda ćemo obelodaniti dalju
15 ispravljenu verziju koja je urađena danas.

16 Druga stvar jeste da je juče svedok takođe rekao da bi na
17 početku iskaza želeo da se obrati Sudskom panelu i da objasni
18 da on ne svedoči svojevolejno. Njemu je zaista uručen
19 obavezujući sudski poziv, ali sam samo želeo ukratko da nešto
20 kažem o pitanju samooptuživanja pre nego što sada bude uveden

21 Stav Tužilaštva je da je iako svedok W04866 svedok a ne
22 osumnjičeni, sa njim je razgovor obavljen u svojstvu svedoka.
23 G. Koci je prisutan danas u sudnici na zahtev ovog svedoka.

24 Hteo sam da sasvim jasno uđe u zapisnik da mi nemamo
25 nameru da krivično gonimo ovog svedoka zbog bilo čega što je

1 uradio u vezi sa ovim predmetom. Po našoj proceni nije
2 učinjeno nikakvo krivično delo.

3 Takođe napominjem da je Sudski panel već rekao da u ovoj
4 prilici neće biti neophodno da se svedoku daju garancije ili
5 uverenje da on neće biti krivično gonjen ukoliko samog sebe
6 bude na neki način inkriminisao. Tužilaštvo nema prigovora da
7 mu se to ipak kaže ukoliko se u toku njegovog svedočenja
8 okolnosti budu promenile.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

10 G. Cadman, Izvolite.

11 G. CADMAN: [Prevod] Ništa u vezi sa ovim drugim pitanjem,
12 ali kada je reč o ovom prvom, želim da kažem da za zapisnik da
13 smo mi zabrinuti zbog tih prevoda Tužilaštva i to smo već
14 ranije izrazili. Takođe nam je bilo potrebno da dobijemo
15 primerke, kako bismo mogli sve to da proverimo.

16 Taj razgovor je vođen na albanskom jeziku, tako da je
17 trebalo da verifikujemo to, jer smo i ranije izrazili takvu
18 zabrinutost.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kada nameravate to
20 da učinite?

21 G. CADMAN: [Prevod] Pa, oni su rekli da će nam dati tačan
22 albanski transkript. To treba da vidimo pre nego što budemo u
23 mogućnosti da unakrsno ispitamo g. Berishu.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hoćete reći da
25 danas nećete biti spremni?

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 95

1 G. CADMAN: [Prevod] Pa, ne znam tačno kada treba da
2 stignu te verifikacije.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa možda ćete onda
4 imati vremena večeras?

5 G. HALLING: [Prevod] Da, Časni Sude ako je to od pomoći.
6 Prevodilačko odeljenje je reklo da ne vidi da ima nekih
7 značajnih izmena u transkriptu, pa se nadamo da ćemo možda čak
8 i tokom sadašnjeg zasedanja moći da obelodanimo to.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

10 G. Koci.

11 G. KOCI: [Prevod] Izvolite, Časni Sude.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li nemate ništa
13 protiv da svedočenje ovog svedoka bude na engleskom jeziku?

14 G. KOCI: [Prevod] Da, Časni Sude, nemam, ali pošto je ovo
15 kosovski Sud, sa vašim dopuštenjem, ja ću govoriti na
16 albanskom jeziku.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je u redu.

18 G. KOCI: [Prevod] Što se mene tiče, engleski je sasvim u
19 redu, ali ja ću govoriti albanski jezik i procedura mi je
20 poznata.

21 [Svedok ulazi u sudnicu]

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Berisha, jeste
23 li se smestili?

24 SVEDOK: [Prevod] Jesam.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 96

1 SVEDOK: [Prevod] Dobar dan.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudska
3 poslužiteljka će vam sada dati tekst svečane zakletve koju
4 treba da date i molim da to pročitate.

5 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje
6 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,
7 celu istinu i samo istinu i da neću prećutati ništa od svojih
8 saznanja.

9 SVEDOK: HALIL BERISHA

10 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Berisha.
12 Sada molim vratite to ponovo Sudskoj poslužiteljki.

13 G. Berisha, razumeo sam da želite da nešto kratko
14 izjavite u vezi sa činjenicom da ste došli ovde da svedočite.
15 Da li je to tačno?

16 SVEDOK: [Prevod] Da, Časni Sude.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, učinite
18 to sada.

19 SVEDOK: [Prevod] Hteo sam samo da vam kažem da nisam baš
20 zadovoljan što sam došao ovde da svedočim pred vama, ali da to
21 ne utiče na činjenicu da ću reći istinu. Imao sam obavezu da
22 dođem ovde i nisam baš zbog toga zadovoljan.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, to smo
24 razumeli. Shvatili smo da ste dobili obavezujući poziv da se
25 pojavite sa vama je vaš advokat. Ukoliko imate nekih pitanja

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 97

1 koje treba da postavite u bilo kom trenutku možemo da
2 prekinemo sa postupkom i dopustimo vas da se sa njim
3 konsultujete. Da li to razumete.

4 SVEDOK: [Prevod] Da.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, možete da
6 sednete.

7 Zahvaljujem Poslužiteljki na pomoći.

8 G. Berisha, danas ćemo započeti vaše svedočenje, za koje
9 očekujemo da će trajati do sutra odn. i sutra. Kao što vam je
10 poznato, Tužilaštvo će vam prvo postavljati pitanja, a kada
11 oni završe, onda Odbrana ima pravo da vas unakrsno ispita.
12 Članovi Sudskog panela, takođe mogu imati nekih pitanja za
13 vas.

14 Procena koje je Tužilaštvo dalo za vaše ispitivanje je
15 tri sata. Odbrana je izvela procenu do jednog ranog dana.
16 Panel može dopustiti dodatno glavno ispitivanje Tužilaštva
17 ukoliko za to budu ispunjeni uslovi.

18 Molim vas da pokušate jasno da odgovorite na pitanja i da
19 formulišete kratke rečenice. Ukoliko ne razumete neko pitanje.
20 Slobodno zamolite zastupnika koji ih vam postavlja da ponovi
21 pitanje ili kažete da ne razumete pa će vam oni razjasniti.
22 Takođe pokušate da ukažete šta je osnov vašeg saznanja i
23 činjenice i okolnosti u vezi sa kojim će vam biti postavljena
24 pitanja.

25 Panelu je jasno, kao što ste već rekli, da ste zvanično

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 98

1 pozvani da svedočite na osnovu obavezujućeg sudskog poziva i
2 da vas je pozvalo Tužilaštvo u skladu s Pravilom 121(2)
3 Pravilnika, što znači da ste bili prinuđeni da dođete da
4 svedočite.

5 Sudski panel vas takođe obaveštava da imate pravo da
6 samog sebe ne okrivljujete i da možete da iznesete prigovor u
7 vezi sa nekim delom svog iskaza koji bi vas mogao
8 inkriminisati. Takođe vam je dopušteno da se konsultujete sa
9 svojim braniocem kad god imate utisak ili osećanje da bi vaš
10 odgovor možda mogao da vas na neki način okrivljuje.

11 Ukoliko Panel smatra da bez obzira na to, treba da
12 odgovorite na neko konkretno pitanje, možemo odlučiti da vas
13 prisilimo da odgovorite. U tom slučaju, takođe možemo da vam
14 pružimo garancije u vezi sa samookrivljavanjem, ali to ćemo
15 učiniti samo ukoliko to bude nužno i u tom trenutku ćemo vas
16 obavestiti o toj konkretnoj proceduri. A siguran sam i da vaš
17 Branilac može u potpunosti da vas posavetuje u vezi sa tim
18 pitanjima.

19 Tako da vas molim da govorite direktno u mikrofonski i da
20 sačekate pet sekundi pre nego što odgovorite u vezi sa tim
21 pitanjima. Tako da vas molim da govorite direktno u mikrofonski i
22 da sačekate pet sekundi pre nego što odgovorite na neko
23 pitanje koje vam je postavljeno, a da zatim govorite sporo da
24 bi prevodioci koji sve prevode, mogli da stignu da prevedu to
25 što kažete.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 99

1 Dok dajete iskaz pred ovim sudom, nije vam dozvoljeno da
2 bilo sa kime osim sa braniocem koji vam je dodeljen
3 raspravljate o sadržaju svog svedočenja. Ukoliko vas bilo ko
4 nešto pita o vašem svedočenju neko ko je izvan ovog suda,
5 molimo vas da nas o tome obavestite. G. Tužioče, izvolite,
6 izvolite.

7 Možete početi.

8 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

9 Ispitivanje g. Hallinga:

10 P. Dobar dan g. Svedoče.

11 O. Dobar dan.

12 P. Svedoče, ja ću vam danas postavljati neka pitanja.

13 Počecemo od vašeg imena, kako se zovete?

14 O. Zovem se Halil Berisha.

15 G. HALLING: [Prevod]

16 P. Rečeno mi je da su me zamolili da se malo približite
17 mikrofONU.

18 O. Zovem se Halil Berisha.

19 P. Hvala, gospodine, koji je vaš datum rođenja?

20 O. 28. februar 1984. [Ispravka 1994].

21 P. A gde ste rođeni?

22 O. U Doberdol u Klini.

23 P. To je na Kosovu zar ne?

24 O. Da.

25 P. Kakvo imate obrazovanje?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 100

1 O. Imam diplomu fakulteta.

2 P. G. Berisha, koje jezike govorite?

3 O. Albanski i engleski.

4 P. G. Berisha, gde ste radili u septembru mesecu 2020.
5 godine?

6 O. Radio sam za *Gazetu inFokus*.

7 P. Šta je bio vaš posao u *Gazeti in Fokus*?

8 O. Bio sam reporter i urednik.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinite, moraćete
10 ponovo da postavite to pitanje, jer imamo neki tehnički
11 problem sa slušalicama g. Haradinaja.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

13 Da li sada radi?

14 OPTUŽENI HARADINAJ: [Prevod] Ne čujem ga dobro, ali -- ne
15 čujem vas dobro, Časni Sude. Možda svedok ne govori direktno u
16 mikrofona ili je nešto drugo u pitanju, ali ga ne čujem baš
17 najbolje.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas da
19 svi pokušate da govorite direktno u mikrofona, pa da nastavimo
20 sa radom.

21 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

22 P. G. Berisha, šta je bio vaš posao u *Gazeti inFokus*?

23 O. Bio sam novinar i urednik.

24 P. Molim vas, opišite nam svoja zaduženja koja ste imali u
25 svojstvu novinara.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 101

1 O. Birao sam teme na koje ću pisati, a u određenim prilikama
2 sam i doterivao tekstove koji su napisani na određene teme.

3 P. A, gde se nalazila vaša kancelarija dok ste radili za
4 *Gazetu inFokus*?

5 O. U centru Prištine, preko puta Trga Bila Klintona.

6 P. G. Berisha, da li ste vi još uvek novinar?

7 O. Trenutno se ne bavim profesionalnim novinarstvom.

8 P. Kada ste počeli da radite za *Gazetu in Fokus*?

9 O. Krajem septembra 2020. [Ispravka prevodioca pitanje je
10 glasilo kada je svedok prestao da radi za *Gazetu in Fokus*, a
11 to je bilo septembra 2020].

12 P. Zašto ste prekinuli da radite za *Gazetu in Fokus* krajem
13 septembra 2020.

14 O. Počeo sam da studiram u Nemačkoj.

15 P. G. Berisha, o kojim ste temama pisali za *Gazetu in Fokus*
16 dok ste radili za njih kao novinar?

17 O. O svakodnevnim događajima i na razne teme. Nisam pisao o
18 nekim konkretnim temama.

19 P. Da li ste ikada pisali o Udruženju ratnih veterana OVK?

20 O. Jesam.

21 P. Da li ste imali nekih profesionalnih kontakata sa tom
22 organizacijom?

23 O. Kao novinar i u vezi s temama na koje samo pisao,
24 kontaktirao sam lica koja su bila povezana sa tom temom ili
25 predmetom?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 102

1 P. Možete li da nam navedete imena tih lica, ukoliko se
2 sećate?

3 O. Ne znam na koju konkretnu temu mislite, jer sam pisao na
4 mnoge teme.

5 P. Preformulisaću pitanje. G. Berisha, da li ste došli na
6 konferenciju za štampu koje je organizovalo Udruženje ratnih
7 veterana OVK 7. septembra 2020.?

8 O. Jesam.

9 P. Gde je bila održana ta konferencija za štampu?

10 O. U prostorijama Udruženje ratnih veterana.

11 P. A gde je to?

12 O. U blizini opštine Priština.

13 P. Kako ste saznali za tu konferenciju za štampu?

14 O. Čuo sam iz medija da će biti održana konferencija za
15 štampu.

16 P. G. Berisha, vi ste u to vreme radili za medije, da li je
17 to bilo nešto što ste pročitali ili ste čuli. Recite nam po
18 svom najboljem sećanju, kako je došlo do toga?

19 O. Pitate me za tu konferenciju za štampu?

20 P. Tako je. Za onu koja je održana 7. septembra 2020.

21 O. Bili smo na jutarnjem *briefingu* kakav smo imali svakoga
22 dana u sedištu novina i jedan od novinara je rekao da je
23 moguće da će Udruženje ratnih veterana održati konferenciju za
24 štampu. Ja sam pokušao da to saznam da li je to stvarno tako,
25 i tako sam za to i čuo.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 103

1 P. Ako vas dobro razumem, neko iz vaše kancelarije vam je
2 rekao da će toga dana biti održana konferencija za štampu?

3 O. Kazao je da je prema informacijama iz određenih izvora
4 koje je on čuo moguće da će tog dana biti održana konferencija
5 za štampu?

6 P. Pošto ste to saznali, da li ste kontaktirali Udruženje
7 ratnih veterana OVK pre nego što je održana konferencija za
8 štampu?

9 O. Jesam.

10 P. Koga ste kontaktirali?

11 O. G. Nasima Haradinaja.

12 P. Da li ste prethodno već poznavali g. Nasima Haradinaja?

13 O. S obzirom da sam bio novinar, poznavao sam mnoge ljude
14 koji su radili u ustanovama i organizacijama u ovom slučaju,
15 to je bio g. Haradinaj.

16 P. Zašto ste kontaktirali konkretno g. Haradinaja?

17 O. Zato što je on uvek bio prijateljski nastrojen prema
18 medijima.

19 P. Kada ste kontaktirali g. Haradinaja, šta ste ga pitali?

20 O. Pa, ne sećam se tačno, ali koliko me pamćenje služi,
21 pitao sam ga odn. rekao sam mu da imamo informacije da ćete da
22 održite konferenciju za štampu, da li je to tačno?

23 P. A šta je on kazao?

24 O. On mi je rekao da će oni uskoro izdati jedno saopštenje
25 za javnost i da ako to zaista bude tako, možemo da dođemo na

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 104

1 konferenciju za štampu.

2 P. Pošto ste završili taj razgovor sa g. Haradinajem, šta
3 ste sledeće učinili?

4 O. Bavili smo se drugim stvarima, koje je trebalo da
5 završimo u kancelariji dok nismo videli saopštenje za javnost
6 kojim se najavljuje pomenuta konferencija za štampu.

7 P. Kada ste stigli u Udruženje ratnih veterana OVK, da li
8 ste tamo zatekli i druge novinare, osim što ste vi tamo
9 pristigli?

10 O. Pa ja sam u stvari bio među prvima kada sam došao tamo,
11 nije još bilo nikoga.

12 P. Koliko ste najviše novinara videli koji su bili prisutni
13 tamo tokom konferencije za štampu?

14 O. PA, mislim da je bilo desetak novinara, ali nisam baš
15 sasvim siguran.

16 P. Razumem. Da li se sećate koje su medijske kuće bile
17 prisutne ili imale tamo svoje predstavnike osim Gazete?

18 O. Koliko se sećam, mada nisam 100% siguran, bili su iz
19 Kosovo Press-a, Ekonomije online-a, čini mi se da je bio tim
20 novinara iz Kozo.com, ali nisam siguran za druge.

21 P. Kako je počela ta konferencija za štampu.

22 O. Čekali smo tamo u kancelariji nekoliko minuta, a onda su
23 ljudi koji su držali konferenciju za štampu došli i započeli
24 konferenciju.

25 P. Ko je govorio na toj konferenciji za štampu?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 105

1 O. Kao što se može videti na video snimku, koji je objavljen
2 i na internetu, g. Nasim Haradinaj i g. Hysni Gucati su bila
3 lica koja su se obratila novinarima na toj konferenciji za
4 štampu.

5 P. O čemu su oni govorili?

6 O. Govorili su o nekim dokumentima koji su bili doneti odn.
7 koje je neko neidentifikovano, nepoznato lice donelo u
8 kancelariju Udruženje ratnih veterana.

9 P. Šta su oni još rekli o tim dokumentima?

10 O. Pokazali su ih, tj. rekli su da je to bilo neočekivano,
11 da nisu očekivali da će neko da im donese te dokumente, ali da
12 je neko ipak ujutru doneo te dokumente i te dokumente su oni
13 pokazali u toku konferencije za štampu.

14 P. Na šta su se odnosili ti dokumenti.

15 O. Kao što je na konferenciji za štampu bilo i rečeno, ti
16 dokumenti poticali su iz Specijalizovanog suda, odn
17 Specijalizovanih veća Kosova.

18 P. Svedoče, govorili ste o video snimku ovog događaja. Sada
19 bih želeo da vam prikažem jedan deo od tog video snimka.

20 G. HALLING: [Prevod] Za zapisnik treba reći, da je reč o
21 dokumentu P1. Ovaj video je već usvojen u spis. Ton može da se
22 pusti, ali simultani prevod neće biti potreban. Deo koji želim
23 da prikažem počinje u 14. minuta 30 sekundi pa do 16 minuta na
24 ovom video snimku. Mene više zanima šta optuženi rade nego šta
25 govore, ali odgovarajuće strane transkripta njihovih reči na

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Poluzatvorena sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 106

1 engleskom i albanskom su strane od 6-8 u dokumentu P1-ET i P1-
2 AT.

3 Časni Sude, s obzirom da se u ovom odlomku pokazuju
4 poverljivi dokumenti, zatražili bismo da pređemo na
5 poluzatvorenu sednicu na dva minuta, da bismo mogli da pustimo
6 ovaj odlomak video snimka. A moja pitanja koja će uslediti u
7 vezi sa time, mogu da budu postavljena na javnom zasedanju.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Preći ćemo na
9 poluzatvorenu sednicu, da bismo zaštitili poverljivost
10 određenih informacija.

11 [Poluzatvorena sednica]

12 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23 [Javna sednica]

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

25 G. HALLING: [Prevod]

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 107

1 P. G. Berisha, ovaj video snimak koji smo upravo videli na
2 poluzatvorenoj sednici, da li je to pres konferencija kojoj
3 ste prisustvovali?

4 O. Da, jeste.

5 P. Molim vas da identifikujete lica koja ste videli na
6 ekranu, na tom video snimku.

7 O. G. Nasim Haradinaj i g. Hysni Gucati.

8 P. Da li znate ime treće osobe?

9 O. Ne, ne znam.

10 P. Molim vas da nam opišete šta su radili g. Gucati i g.
11 Haradinaj na tom video snimku koji smo videli?

12 O. Oni su tražili neke dokumente i u tim dokumentima se
13 govorilo o saradnji radne grupe sa tužiocima i drugim ljudima
14 iz Srbije.

15 P. G. Berisha, nakon što se završila konferencija za štampu,
16 šta su uradili g. Gucati i g. Haradinaj sa dokumentima o
17 kojima su govorili?

18 O. Kada se završila konferencija za štampu, novinari, kao i
19 ekipe snimatelja su kao na svakoj drugoj press konferenciji
20 počeli da fotografišu, da snimaju dokumente, zato što su bili
21 interesantni.

22 P. Da li ste tražili da dobijete primerke dokumenata, kopije
23 dokumenata?

24 O. Zato što je bilo jako mnogo dokumenata, a nije moguće
25 bilo da vidimo šta se nalazi u tim dokumentima. Bilo je

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 108

1 nemoguće uslikati ih sve ili snimiti ih sve, prema tome pitali
2 smo da dobijemo kopiju dokumenata.

3 P. Koga ste pitali?

4 O. Ja sam bio blizu novinara i osoba koje su vodile press
5 konferenciju, i onda sam tamo pitao te osobe da li mogu da
6 dobijem primerak dokumenata?

7 P. Kada kažete 'lica koja su vodila konferenciji za štampu'
8 koga ste od njih konkretno pitali?

9 O. Ja sam pitao da li mogu da uzmem dokumente. Nisam se
10 obratio nikome određenom, ali su tamo bile osobe koje su
11 vodile konferenciju. Ja sam se obratio u smislu da li mogu da
12 uzmem dokumente ili ne? pitanje kad kažete obratio sam im se
13 svima zajedno, da li onda mislite na g. Gucatija i g.
14 Haradinaja?

15 O. Da.

16 P. A, šta su oni rekli, šta su vam odgovorili na vaše
17 pitanje, da li možete da uzmete dokumente?

18 O. Rekli su da mogu da uzmem dokumente.

19 P. Da li se sećate ko je izgovorio te reči da možete da
20 uzmete dokumente. Ko je to bio od njih dvojice?

21 O. Pa, g. Nasim Haradinaj.

22 P. Koliko ste stranica otprilike uzeli?

23 O. Pa teško je reći. Bilo je tu dosta stranica, ali mislim
24 da se radilo o 1000 stranica.

25 P. G. Berisha, nakon što ste vi uzeli stranice, da li je

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 109

1 ostalo još dokumenata na istom mestu odakle ste vi uzeli sebi
2 neke od tih dokumenata?

3 O. Da, da na osnovu onoga što znam, bilo je još dokumenata
4 tamo.

5 P. Da li ste videli da neko drugi uzima dokumente dok ste
6 bili tamo?

7 O. Nisam video nikog drugog, zato što sam uzeo dokumente i
8 odmah sam otišao s mesta gde se održavala konferencija za
9 štampu.

10 P. Kada vam je g. Haradinaj dozvolio da uzmete dokumente, da
11 li je rekao bilo šta o tim dokumentima?

12 O. Pa, bio sam s njim u kontaktu jako kratko, uzeo sam
13 dokumente kao što sam rekao, radilo se o priličnom broju
14 stranica, bilo mi je teško da ih sve držim, pa sam zatražio
15 torbu plastičnu kesu, da bih mogao da stavim dokumente u kesu,
16 nešto tako u tom smislu.

17 P. A, da li su vam išta rekli o kopiranju dokumenata?

18 O. O kopiranju dokumenata ne, ali mi je rečeno da pošto ima
19 jako mnogo dokumenata broj kopija nije veliki, dakle nisu
20 dovoljni da se daju svim medijima. Prema tome, ako bi neki
21 drugi mediji tražio te dokumente, mene su zamolili da
22 saradujem s njima, ako je to moguće.

23 P. A, šta je to značilo da saradujete sa drugim medijima
24 pošto nije bilo toliko puno kopija?

25 O. Pa, rekao sam već ranije da je bilo jako puno

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 110

1 predstavnik iz medija, a nije bilo dovoljno kopija za sve
2 novinare i pošto sam ja tražio da se meni daju neki dokumenti,
3 onda drugi predstavnici iz medija nisu dobili dokumente i onda
4 mi je rečeno da ako drugi mediji od mene traže dokumente, da
5 im ja dam te kopije.

6 P. Dakle, drugim rečima, zamolili su vas da napravite kopije
7 za te druge članove medija, da li je to tačno?

8 O. Pa, ako neko traži te dokumente, rečeno mi je da mogu da
9 im dam te dokumente.

10 P. A, ko vam je to rekao? Ko vam je rekao da možete da
11 dajete dokumente drugim pripadnicima, članovima iz medija?

12 O. Kad sam tražio, da li mogu da uzmem dokumente, g.
13 Haradinaj je odgovorio na to pitanje i ja sam nastavio s njim
14 da vodim taj razgovor.

15 P. Dakle, samo da razjasnimo, to što ste rekli, da ako
16 nekome trebaju dokumenti, vi možete da ih date, da li je to
17 vama rekao g. Haradinaj?

18 O. Da.

19 P. G. Berisha, nakon što ste napustili konferenciju za
20 štampu, sa tim dokumentima, možete li nam reći šta ste zatim
21 uradili?

22 O. Kancelarija inFocusa, gde sam krenuo, je oko kilometar i
23 po ili dva kilometra od mesta gde smo bili. A, pošto sam imao
24 veliki broj dokumenata, ja sam razmišljao o tome da neko iz
25 kancelarije dođe po mene, kolima i poveze me.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 111

1 U tom trenutku sam, dakle čekao i popio sam kafu u --
2 kafiću Udruženja boraca. U stvari, to je kafić u blizini
3 njihovih prostorija.

4 P. U kom trenutku, nakon konferencija za štampu ste prvi put
5 pregledali dokumente koje ste dobili?

6 O. Možete li to ponoviti. Nisam razumeo pitanje.

7 P. Kada ste, nakon press konferencije, pregledali dokumente
8 koje ste uzeli sa sobom?

9 O. Pa, kada sam otišao u kancelariju novina inFocus.

10 P. Kada ste pregledali dokumente, šta ste videli?

11 O. Pa, bio je to u stvari problem, jer kao što sam rekao,
12 bilo je mnogo dokumenata i nisu bili poređani u pravom
13 redosledu. Dakle, imao sam problem da razumem tačno šta sadrže
14 ti dokumenti.

15 P. Da li ste mogli da vidite, kako su klasifikovani ti
16 dokumenti?

17 O. Pa, meni kao novinaru nije lako da odredim da li je neki
18 dokument poverljiv ili nije, zato što ja nemam načina da to
19 utvrdim. Međutim, na nekim stranicama dokumenata, nalazila se
20 oznaka da se radi o poverljivom dokumentu.

21 P. A, kada ste uočili tu klasifikaciju na dokumentima, kad
22 ste počeli da ih pregledate?

23 G. REES: [Prevod] Časni Sude, svedok je rekao da -- su
24 dokumenti bili obeleženi. Nije govorio o nikakvoj
25 klasifikaciji. Možda se pitanje može preformulisati, tako što

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 112

1 će se koristiti reči svedoka, umesto da mu se stavljaju reči u
2 usta.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Ja
4 prihvatam vaš prigovor.

5 G. HALLING: [Prevod] Ja ću rado da -- se -- povinujem.

6 P. Svedoče, rekli ste da su neke stranice bile obeležene kao
7 poverljive. Da li se sećate, nakon koliko vremena ste
8 primetili -- te oznake?

9 O. Ne sećam se. Prvo smo ih uzeli, počeli smo da ih
10 pregledamo u kancelariji, da vidimo šta se u njima nalazi.
11 Tako da je to verovatno bilo posle pola sata ili 45 minuta,
12 kada sam to video.

13 P. Kad ste shvatili da se radi o dokumentima sa oznakom
14 poverljivosti, šta ste onda uradili?

15 O. Mi smo, u stvari, sumnjali u verodostojnost tih
16 dokumenata, zato što, kada smo primili te dokumente, poslali
17 smo *email* Tužilaštvu da ih upitamo u vezi tih dokumenata, a
18 odgovor koji smo dobili, zapravo nije bio odgovor, jer su nam
19 rekli da ne mogu da komentarišu o tim dokumentima.

20 Imajući u vidu da smo se nalazili u situaciji u kojoj smo
21 se nalazili, sumnjali smo da se radi o poverljivim
22 dokumentima, sumnjali smo i u to da se radi o -- autentičnim
23 dokumentima, tako da smo odlučili da se uopšte ne bavimo
24 njima, dok se to pitanje ne razjasni.

25 P. Kad ste rekli da se nećete baviti dokumentima, da li ste

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 113

1 ih negde pohranili, dok ste razmišljali o tome šta sa njima da
2 uradite?

3 O. Pa, mi smo imali neke članke o dokumentima, tj. pokušali
4 smo da oprezno postupamo sa dokumentima koji su bili obeleženi
5 kao poverljivi, iako smo imali sumnje i o poverljivosti i o
6 autentičnosti dokumenata. Trudili smo se da postupamo oprezno
7 i da dokumente ne objavimo, a dokumente smo stavili na
8 najsigurnije mesto u redakciji inFocus-a.

9 P. A, gde je to bilo? Gde se nalazilo to najsigurnije mesto?

10 O. Pa, u kancelariji, gde je bio direktor i gde se nalazila
11 uprava i na mestu gde se drže finansijski dokumenti kompanije.
12 To je najsigurnije mesto u prostorijama novina inFocus. Nismo
13 imali neko posebno mesto za važne dokumente.

14 P. I kada su bili pohranjeni u kancelariji direktora, ko je
15 njima imao pristup?

16 O. Novine *inFocus* su medij koji ima veliku kancelariju. Tu
17 se nalaze novinari, u toj velikoj redakciji. Tamo se održavaju
18 sastanci, u toj prostoriji i tu je i prostorija direktora.

19 Dakle, sve je otvoreno i za urednike i za novinare i za
20 direktora. Dakle, obično novinari ne ulaze u direktorovu
21 kancelariju ili drugi ljudi koji rade za novine. Oni ne ulaze
22 u njegovu kancelariju.

23 P. Prema vašim najboljim saznanjima, da li je ijedna
24 stranica dodata ili uklonjena iz tog materijala, dok su bili u
25 posedu, u prostoriji novina inFocus?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 114

1 O. Pa, koliko mi je poznato, ništa nije ni dodato, ni
2 uklonjeno, kada su u pitanju ti materijali.

3 P. Svedoče, ja mislim da ste vi to već rekli ali samo vas
4 molim da potvrdite. Da li ste kontaktirali kancelariju
5 Specijalnog Tužioca i rekli da imate ove dokumente?

6 O. Koliko se sećam, mi smo razmenili nekoliko puta mejlove,
7 dva puta, obavestili smo ih. Prvo smo ih pitali, da li su ovi
8 dokumenti potekli sa adrese koja se na njima nalazila. Mi smo
9 hteli potvrdu od njih, o tome da li se radi o njihovim
10 dokumentima ili ne.

11 P. G. Berisha, dok su se te stranice nalazile u posedu
12 novina inFocus, da li je novina inFocus ikada dobila te iste
13 dokumente od nekog drugog izvora, osim onog, -- od OVK?

14 O. Mislim da nije bilo nikakvog drugog izvora ovih
15 dokumenata.

16 P. Vi ste spomenuli dva, dve *email* poruke, koje ste
17 razmenili sa Specijalizovanim Tužiocem. Želim da vam pokažem
18 sada, jedan od tih *email*-ova.

19 G. HALLING: [Prevod] To je M, -- to je P98 MFI, radi se o
20 stranicama 091915 do 091916.

21 Nisam siguran, da li g. Koci ima kopiju *email*-a, koji ću
22 da pokažem. Ali ja imam štampani primerak. Dakle, možda bi
23 Branilac po službenoj dužnosti mogao da dobije primerak tih
24 dokumenata.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Koci, da li vam

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 115

1 je potreban primerak ovih dokumenata?

2 G. KOCI: [Prevod] Nije uključio mikrofona.

3 G. HALLING: [Prevod] Molim da mi pomogne Sudski
4 službenik. I Odbrana takođe može da pogleda taj dokument. Samo
5 se radi o materijalu sa našeg spiska, u odgovarajućem
6 redosledu.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobićete dokument,
8 g. Koci.

9 G. KOCI: [Prevod] Nije uključio mikrofona

10 G. REES: [Prevod] Časni Sude, u ovom kompletu dokumenata
11 ima članaka koji se ne odnose na ovog svedoka. Isto tako se tu
12 nalaze kopije zvaničnih beležaka, koje -- je napisao
13 operativni službenik -- za bezbednost, dakle gđa. Pumper, koja
14 je svedočila i završila sa svojim iskazom prepodne. Dakle,
15 nalazi se jedna zvanična beleška i izjava gđe. Pumper, zajedno
16 sa zvaničnom beleškom -- službenika obezbeđenja.

17 Dakle, ne znam zašto su svi ovi dokumenti zajedno,
18 namenjeni ovom svedoku.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, ja sam mislio
20 da ćemo pogledati *email-ove*. Ovde ima puno drugih stvari.

21 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, ovo što smo dali Odbrani
22 Gucačiju je samo serija dokumenata -- u štampanoj -- štampanih
23 dokumenata, koje nameravamo da predočimo. Dakle, imamo *email-*
24 *ove*, zatim izjavu gđe. Pumper i još ima *emailova* od različitih
25 ljudi. Videćemo, koliko ih je svedok sam napisao. Dakle,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 116

1 pokazaćemo stranice koje smatramo da je on potpisao.

2 I -- zahvalna sam -- Odbrana -- na toj -- na tom
3 objašnjenju.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Molim da se
5 dokument pokaže g. Kociju.

6 G. HALLING: [Prevod] A, što se tiče svedoka, može da
7 pogleda na ekranu. Dakle, P98 MFI, stranice 091915 --

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sačekajte da g.
9 Koci pogleda dokument.

10 G. HALLING: [Prevod] A, naravno. Govorimo o razdelniku
11 325.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, g. Koci, to
13 je dokazni predmet 325.

14 G. HALLING: [Prevod] A, broj stranice 091915, nalazi se
15 na ekranu. Sačekacu da g. Koci dokument pogleda, pre nego što
16 nastavim.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, nastavite
18 g. Halling.

19 G. HALLING: [Prevod]

20 P. G. Berisha, da li prepoznajete ovaj dokument?

21 O. Da.

22 P. Da li je ovo jedan od *email-ova* koje ste napisali
23 Tužilaštvu?

24 O. Da, to je jedan od dve *email* poruke koje sam poslao
25 Tužilaštvu. Koje smo odlučili da pošaljemo Tužilaštvu.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 117

1 G. HALLING: [Prevod] Zahvaljujem. Molim da pogledamo
2 sledeću stranicu. To je vaš potpis, zar ne?

3 O. Da, to je moje ime i moje zvanje, moje radno mesto u
4 *Gazeti inFokus*.

5 G. HALLING: [Prevod] Sada ćemo pogledati sledeću
6 stranicu. To je 091917. G. Berisha, da li prepoznajete ovaj
7 *email*?

8 O. Da.

9 P. Da li ste vi napisali ovu poruku Tužilaštvu?

10 O. Ja sam ovu *email* poruku poslao sa moje lične *email* adrese
11 ali je sama poruka nešto što smo napisali zajedno sa
12 urednicima.

13 P. A, zašto ste poslali ovu *email* poruku?

14 O. Pa, *email* poruku smo poslali zato što je prvi odgovor
15 Tužilaštva, čak ne znam ni da li se to može nazvati odgovorom,
16 pošto oni nisu pružili nikakve informacije, samo su rekli da
17 ne mogu da diskutuju o tim dokumentima.

18 Kao što sam spomenuo ranije, nismo bili sigurni da li se
19 radi o autentičnim dokumentima niti da li se radi o
20 poverljivim dokumentima ili ne i zato smo hteli da se uverimo
21 i zbog toga smo obavestili Specijalizovanog Tužioca.

22 P. Svedoče, u *email-u* piše "mi smo zaključali dokumente na
23 bezbednom mestu i želimo da vas o tome obavestimo".

24 Dakle, da li ste vi njih o tome ranije obavestili, o tome
25 da ste pohranili dokumente?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 118

1 O. Da.

2 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, u ovom trenutku,
3 predlažemo da se skine dezinacija MFI za dokument P91,
4 imajući u vidu to da je ovaj svedok upravo potvrdio
5 verodostojnost tih stranica.

6 Imamo u vidu da čitav dokument je obeležen kao MFI, u
7 ovom trenutku. Dakle, predlažemo ili da se ovaj deo dokumenta
8 usvoji i da mu se da -- decimalni broj, kao npr. P98.1 ili da
9 se ovim stranicama da poseban dokazni broj. To je odluka, --
10 ta odluka je na Panelu. Međutim, u ovom trenutku želimo da
11 predložimo ove tri stranice na usvajanje.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Nije uključio mikrofoni]

13 G. REES: [Prevod] Ja se slažem sa predlogom g. Hallinga.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Nije uključio mikrofoni]

15 G. CADMAN: [Prevod] Takođe se slažem.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi ćemo ovaj
17 dokument obeležiti kao 98.1 i više nije, nema oznaku MFI.
18 Dokument se usvaja.

19 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Iako P98 MFi, još
20 uvek je poverljiv dokument, P98.1 može biti javni dokument.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. G. Rees,
22 samo da proverim. Dakle, ERN 091915 do 091917 je sada P98.1.

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Tako je.

24 G. REES: [Prevod] Zahvaljujem.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam. Da li

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 119

1 ima prigovora da dokument postane javni dokument?

2 G. REES: [Prevod] Ne.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. To je
4 dakle, od sada javni dokument.

5 G. HALLING: [Prevod] Zahvaljujem.

6 P. G. Berisha, da li je Tužilaštvo pokupilo taj paket
7 dokumenata o kojem smo razgovarali?

8 O. Da, predstavile su se dve osobe kao istražitelji
9 Specijalizovanog Tužioca. Oni su došli --

10 P. To je bilo 9. septembra 2020., zar ne?

11 O. Koliko se sećam, da, tako je.

12 P. Molim vas da nam opišete razgovor koji ste imali sa
13 Tužilaštvom, kada su ti dokumenti pokupljeni?

14 O. Na početku me pozvao neko iz Tužilaštva. To je bio
15 holandski broj i pitali su me da li mogu da dođu dva
16 istražitelja u naše kancelarije i da uzmu te dokumente. Ja sam
17 rekao da mogu. Oni su me pozvali i ugovorili smo sastanak.
18 Mislim da nisu znali tačno, gde su naše kancelarije. Došli su.
19 Ostali su otprilike sat vremena. Ako ne grešim, pre nego što
20 su videli dokumente, tražili smo da se identifikuju. Da nam
21 pokažu nekakve isprave. Oni to jesu uradili. Videli smo da se
22 radi o predstavnicima Tužilaštva.

23 Mi smo onda uzeli dokumente iz mesta gde smo ih
24 pohranili. Oni su ih pregledali i rekli su da će ih poneti sa
25 sobom. I to je ono što su i uradili. Uzeli su dokumente i

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 120

1 poneli ih sa sobom.

2 P. Da li je Tužilaštvo uzelo sve dokumente koje ste vi uzeli
3 iz prostorija Udruženja boraca OVK?

4 O. Da, jesu, uzeli su sve dokumente koje smo imali, koje smo
5 mi odatle uzeli.

6 P. Da li se već znalo, javno, da je Gazeta vratila ove
7 dokumente Tužilaštvu?

8 O. Da, to je objavljeno. Objavljeno je da su istražitelji iz
9 kancelarije Specijalizovanog Tužilaštva, da su došli i uzeli
10 dokumente.

11 P. Da li je iko iz Udruženja boraca OVK reagovao, zbog toga
12 što ste vi te materijale vratili Tužilaštvu?

13 O. Niko iz Udruženja boraca OVK nam se nije javio niti smo
14 imali ikakvih kontakata sa njim, u vezi ovoga.

15 P. Da li je iko iz Udruženja boraca OVK o tome javno
16 komentarisao?

17 O. Mislite, komentarisao činjenicu da je Tužilaštvo uzelo
18 dokumente.

19 P. Da, da ste vi vratili, dali dokumente Tužilaštvu?

20 O. Ne sećam se, da li je iko o tome išta komentarisao. O
21 tome da je Tužilaštvo došlo i pokupilo te dokumente.

22 G. HALLING: [Prevod] Svedoče, svedok -- Časni Sude,
23 svedok kaže da se on ne seća. Međutim, ako nam dopustite, ja
24 bih hteo da mu pokažem stranicu 21-og dela njegovog razgovora
25 sa Tužilaštvom. Engleski transkript tog razgovora. Radi se o

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 121

1 redovima 18 do 25.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

3 G. HALLING: [Prevod] Zahvaljujem. G. Koci, ovo je
4 razdelnik 496, u vašem registratoru, a ERN broj je 102781-TR-
5 ET, prvi deo, revidiran. G. Berisha, ja ću vam pročitati
6 pitanje i odgovor

7 -- iz vašeg razgovora sa Tužilaštvom, u avgustu. A, onda ću
8 vas pitati, da li vas to podseća na nešto.

9 "P. Dakle, bilo je TV emisija, gde su predstavnici
10 Udruženja boraca OVK nešto govorili, šta su rekli?"

11 "O. "Dakle, Udruženje boraca OVK, njihov predstavnik je
12 rekao da, da su ovi dokumenti imali informacije o Udruženju
13 boraca OVK, bez obzira da li se radilo o osetljivim
14 informacijama, novinari ne bi oklevali da ih objave". Međutim,
15 to se nije desilo. Niko od novinara, u ovom slučaju, nije
16 objavio dokumente. Da li je to tačna izjava? Da li je tačno
17 ovo što sam -- ja sada pročitao i da li ste vi to rekli?

18 O. Da li je vaše pitanje bilo, "je li to nešto što sam ja
19 izjavio"?

20 P. Moje pitanje je sledeće. Ovo što sam vam upravo pročitao.
21 Da li vas to podseća na to, da li je bilo nekih javnih
22 komentara, koje je iznelo Udruženje ratnih veterana OVK?

23 O. Da, ali to nije odgovor na pitanje koje je meni bilo
24 postavljeno. Pitanje koje je meni bilo postavljeno, glasilo
25 je:

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 122

1 "Da li je bilo reakcija na činjenicu da smo predali
2 dokumente", a odgovor koji ste ovde citirali, nije bio odgovor
3 na vaše pitanje. To što sam ja tu rekao, bilo je:

4 "Da je bilo određenih reakcija u televizijskim emisijama,
5 zbog toga što nismo objavili ta dokumenta, a ne zbog toga što
6 smo ih predali Tužilaštvu".

7 P. Razumem. Da li je ovaj javni komentar Udruženja ratnih
8 veterana OVK, u stvari kritika upućena Gazeti, što nije
9 objavila te materijale? Da li je to tačno?

10 O. Pa, ja to nisam tako shvatio. Ja to nisam shvatio kao
11 kritiku upućenu Gazeti inFokus, jer to nije bilo konkretno
12 upućeno, niti se odnosilo na Gazetu inFokus, već na sve
13 medijske kuće i novinare.

14 P. Gospodine, da li se shvatili, da se takve izjave odnose i
15 na Gazetu?

16 O. Bili smo otvoreni od trenutka kada smo preuzeli ta
17 dokumenta. Tako da je bilo opšte poznato da su oni u našem
18 posedu. Mi smo novinari, mi smo medijska kuća i prihvatamo toj
19 većoj grupi medijskih kuća i novinara.

20 P. To mi je jasno. Vaša izjava glasila je "da je iznet
21 komentar u vezi sa određenim medijskim kućama, koje nisu
22 objavile te materijale". Da li ste vi shvatili, da li se taj
23 komentar odnosio, između ostalog i na Gazetu inFokus, kao
24 jednu od medijskih kuća, koje nisu to objavile?

25 G. REES: [Prevod] Časni Sude, zar ovo ne bi bilo pitanje

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 123

1 koje bi pre odgovaralo za nekog drugog, a ne da bude
2 postavljeno ovom svedoku? Naročito onaj ko je sastavio tu
3 izjavu. Da li je postojala takva izjava?

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Pitate ga da
5 prepostavi nešto što on, možda i ne zna. Možda neko to zna
6 ali možda on ne zna koga oni tačno kritikuju, jer oni ne
7 navode koga kritikuju.

8 G. HALLING: [Prevod] Moje pitanje odnosi se na to da li
9 je svedok shvatio taj komentar kao nešto što se odnosi i na
10 njegovu medijsku kuću.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, možda on nije u
12 pravu. Možda je shvatio pogrešno. To pitanje ništa ne
13 dokazuje.

14 G. HALLING: [Prevod] U redu. Preći ću na nešto drugo.

15 G. HALLING: [Prevod]

16 P. Gospodine, pomenuli ste da je -- su predstavnici
17 Tužilaštva zatim došli da preuzmu te dokumente iz Gazete
18 inFokus. Sada hoću da vam prikažem jedan dokument. A to je
19 P100 MFI. U registratoru je to pod razdelnikom 2. G. Berisha,
20 da li vidite svoje ime na ovom dokumentu?

21 O. Da.

22 P. Da li je to vaš potpis?

23 O. Jeste.

24 P. Kakav je ovo dokument?

25 O. Pa, to je dokument koji smo dobili od predstavnika

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 124

1 Tužilaštva, pošto su preuzeli od nas dokumente. Mi smo morali
2 da potpišemo ovaj revers i da potvrdimo da smo im predali
3 dokumente.

4 P. G. Berisha, ovde gde stoji sadržaj, piše "dokumenti iz
5 Udruženja ratnih veterana OVK". Vidite li taj red, odnosno taj
6 unos?

7 O. Da.

8 P. Tu se misli na dokumenta za koja smo rekli da ste ih
9 predali predstavnicima kancelarije Tužilaštva, je li tako?

10 O. Da. To se odnosi na dokumente koje su istražitelji
11 kancelarije Specijalnog Tužilaštva preuzeli u kancelariji
12 Gazete inFocus.

13 P. Časni Sude, sada bi smo tražili da se skine oznaka MFI i
14 da se dokument P100 usvoji kao dokazni predmet.

15 G. REES: [Prevod] Nemamo prigovora.

16 G. CADMAN: [Prevod] Nemamo prigovora.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

18 G. HALLING: [Prevod] Kad je reč o klasifikaciji ovog
19 dokaznog predmeta, on je trenutno klasifikovan kao poverljiv
20 da bi se zaštitio identitet službenika Tužilaštva W04876. Još
21 uvek je u toku odlučivanje po zahtevu da se to lice doda na
22 spisak svedoka. Ukoliko to bude odobreno, onda nemamo
23 prigovora na to da dokument bude reklasifikovan kao dostupan
24 javnosti.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda ćemo kasnije

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 125

1 doneti odluku o tome.

2 G. HALLING: [Prevod]

3 P. G. Berisha, da li ste otišli na još neke konferencije za
4 štampu Udruženja ratnih veterana OVK, u septembru 2020-e?

5 O. Nisam bio na drugim konferencijama za štampu, osim toga
6 dana kada je došlo i do hapšenja.

7 P. Da li je pre hapšenja, neko od prestavnika Gazete
8 prisustvovao tim drugim konferencijama za štampu?

9 O. Ja nisam išao na te druge konferencije za štampu ali
10 koliko se sećam, mislim da nije ni bilo ko drugi iz Gazete
11 odlazio na njih.

12 P. Zašto niste išli na te druge konferencije za štampu?

13 O. Zato što u Gazeti inFokus ne radi mnogo novinara.
14 Uglavnom radimo iz kancelarije. Pratili smo prvu konferenciju
15 za štampu i odlučili da ne idemo na druge. Smatrali smo da
16 nije primereno da odlazimo na njih.

17 P. G. Berisha, da li ste kao novinar napisali neke članke, u
18 vezi sa ovim konferencijama za štampu Udruženja ratnih
19 veterana OVK, koje su održane u septembru 2020. godine?

20 O. Jesam.

21 P. Koliko ste otprilike članaka napisali na tu temu?

22 O. Ne mogu da vam dam pouzdan broj, zato što sam obično,
23 tokom radnog dana, pisao 30 do 40 tekstova na razne teme. Tako
24 da ne mogu da vam dam nikakav, ni približno tačan broj.

25 P. [Nema prevoda] ... aktivnosti Udruženja ratnih veterana

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 126

1 OVK, u septembru 2020. godine?

2 O. Ne, nužno. Pokrivali smo razne aktivnosti, razne
3 događaje, razne teme i sve to istovremeno.

4 P. Možete li približno da navedete, koliko ste članaka
5 napisali tokom tog meseca, konkretno u vezi sa Udruženjem
6 ratnih veterana?

7 O. Pa, opet ponavljam da mi je veoma teško da to kažem, zato
8 što bih tokom jednog radnog dana napisao 30 do 40 tekstova ali
9 ne bih rekao da je broj tekstova koje sam napisao o njima, bio
10 veći od 10, u toku tog meseca.

11 P. Ako se sada usredsredite na te članke, koje ste napisali.
12 Da li ste objavili neke članke i o tim paketima dokumenata,
13 koje ste vi lično preuzeli?

14 O. Da.

15 P. Kada ste pisali te članke o materijalima koje ste dobili,
16 da li su materijali u tom trenutku još uvek bili u vašem
17 posedu?

18 O. Po mom sećanju i prilično sam u to siguran, članci koje
19 smo napisali o tim dokumentima, napisani su u vreme dok su ti
20 dokumenti još uvek bili u našem posedu. Nastavili smo da
21 pišemo na tu temu ali ne o konkretnim dokumentima, koje nismo
22 imali u posedu.

23 P. Ti članci o kojima sada govorimo, jesu li oni uključivali
24 i fotografije tih paketa dokumenata, koje ste dobili u
25 Udruženju ratnih veterana?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 127

1 O. Neki od njih jesu ali ponavljam, iako nismo znali da li
2 su ti dokumenti autentični i poverljivi, potrudili smo se da
3 redigujemo te dokumente, tako da iz njih izostavimo delove
4 koji bi možda mogli da budu poverljive prirode.

5 P. Svedoče, ja ću vam sada pokazati više članaka iz medija.
6 Proći ćemo kroz koliko god možemo, do 4 popodne, a onda ću vam
7 pokazati ostale, tokom prve sesije, sutra. I mogu već da vam
8 obećam, da ću sasvim lako završiti svoje glavno ispitivanje.
9 Uopšteno govoreći, pitaću vas u vezi sa tim člancima, da li
10 ste ih vi napisali, o čemu su oni, a u vezi sa onima koje
11 jeste vi napisali, da li možete da nam objasnite, ne
12 otkrivajući poverljive izvore, kako ste saznali to o čemu u
13 datom članku izveštavate.

14 G. HALLING: [Prevod] Hteo sam da počnem sa dokumentom
15 P125 MFI, konkretno sa stranama 081361 i 081362, to je pod
16 razdelnikom 40. Na spisku dokaznih predmeta, broj 40. Engleski
17 transkript je pod razdelkom 39 i ima isti ERN broj sa krajnjom
18 oznakom -ET. Svedoče, da li vidite taj članak?

19 O. Da.

20 P. Da li ste ga vi napisali?

21 O. Ja sam napisao taj članak, a kasnije ga je uređivački
22 odbor preradio, pre nego što je objavljen.

23 P. Kada je on napisan?

24 O. Problem mi je da navedem tačan datum i vreme. Tekstovi
25 koje smo objavljivali, obično su bili napisani istog tog dana,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 128

1 tako da predpostavljam, pošto je ovde datum 7. septembar, mora
2 biti da je taj tekst bio napisan istog tog dana.

3 P. Hvala. G. Svedoče, na ovoj strani je i deo engleskog
4 prevoda koji sam želeo da vam pročitam. Tu se kaže:

5 "Novine inFokus, obezbedile su dokaze kojima Specijalni
6 istražni tim, u okviru Specijalnog suda, kako se sumnja, traži
7 dokaze i svedočenja iz Srbije".

8 Da li je ta rečenica iz vašeg članka? Rečenica u kojoj se
9 upućuje na materijale dobijene iz Udruženja ratnih veterana?

10 O. Da. To je jedan od dokumenata koji su bili deo tog paketa
11 dokumenata.

12 G. HALLING: [Prevod] Zamoliću da prikažemo sledeću
13 stranu.

14 P. Molim vas da nam opišete, šta ova slika predstavlja?

15 O. Ova fotografija predstavlja dokument u kome se iznosi ono
16 iz teksta, o čemu smo pisali i gde smo izostavili neke od
17 podataka, za koje smo smatrali da su poverljivi.

18 P. Dakle, ako sam u pravu, to je fotografija dela
19 materijala, iz paketa koji ste dobili u Udruženju ratnih
20 veterana?

21 O. Tako je.

22 G. HALLING: [Prevod] Sada bih prešao na sledeći članak. A
23 to je 081364 pa do 081367. To je iz istog paketa materijala,
24 odnosno MFI P125. Ali engleski prevod obeležen je krajnjom
25 oznakom, -ET, na kraju ERN niza brojeva, koje sam malopre

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 129

1 pročitao. Nalazi se pod razdelnikom 41.

2 P. Da li vidite taj članak, Svedoče?

3 O. Da.

4 P. Da li ste ga vi napisali?

5 O. Jesam. Kao i onaj prethodni, ja sam bio autor teksta ali
6 zatim ga je preradio uređivački odbor *Gazete inFokus*.

7 P. Molim vas, opišite nam sliku koja se vidi u ovom tekstu?

8 O. To su dokumenti, koje smo dobili. Kada smo se vratili u
9 kancelariju, koliko se sećam, nisam bio sasvim siguran koji je
10 bio ukupan broj tih dokumenata ali mi smo fotografisali te
11 dokumente, koje smo dobili.

12 P. Da li sam u pravu da je to fotografija dokumenata koje
13 ste dobili 7. septembra 2020., u Udruženju ratnih veterana?

14 O. Tačno.

15 G. HALLING: [Prevod] Ako možemo da prikažemo sada sledeću
16 stranu, molim. Svedoče, da li je ovo takođe fotografija istih
17 tih materijala?

18 O. Jeste. To je fotografija istih tih dokumenata.

19 G. HALLING: [Prevod] Sledeća strana.

20 P. Isto pitanje, g. Svedoče. Da li su ovo materijali iz
21 istog tog paketa?

22 O. Da.

23 P. I najzad, još jednom, isto to pitanje, u vezi sa
24 poslednjom stranom i poslednjom fotografijom. Da li su ovo
25 isti ti dokumenti, iz istog paketa?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 130

1 O. Da.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Halling, 125

3 nije MFI, već je usvojen u spis?

4 G. HALLING: [Prevod] Drago mi je da to čujem. Kod mene je
5 zabeležen drugačije.

6 G. REES: [Prevod] Nemamo prigovora na ovaj članak koji je
7 napisao svedok. On u svakom slučaju, može da bude usvojen po
8 svim pravilima.

9 G. HALLING: [Prevod] Hvala.

10 Časni Sude, imam i još jedan niz medijskih članaka koji
11 imam. Mislio sam da ih sve pokažem svedoku u nizu i onda ću
12 time završiti. To će možda trajati malo duže od 10 minuta ali
13 sigurno mogu lako da završim sutra. Ne znam šta su vaše
14 preference.

15 Mogu da počnem sada, pa da završimo u 4 ili možemo da
16 radimo malo duže. Kako nas vi budete posavetovali.

17 G. REES: [Prevod] Imam još jedno pitanje o kome treba da
18 raspravim, pa sam samo hteo da podsetim Sudsko Veće na to.

19 [Konsultacije Panela]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Nije uključio mikrofoni]
21 [Prevod] Možete li da kažete na javnoj sednici o čemu se radi?

22 G. REES: [Prevod] To se odnosi na usmeni nalog u vezi sa
23 dve, odnosno tri beleške službenika, koje su sastavili
24 službenici Tužilaštva, a koje su nedopuštene i u vezi sa
25 kojima je Tužilaštvo trebalo da iznese svoj stav, najkasnije

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 131

1 do juče. Mi smo dobili smernicu da mi iznesemo svoj stav,
2 najkasnije danas.

3 Tako da je to, to. Ja sad ovako to govorim uvijeno, jer
4 smo takođe dobili uputstvo da ne pominjemo po imenu te osobe
5 na koje se ovo odnosi.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hoćete reći da
7 niste dobili to od Tužilaštva ili jeste?

8 G. REES: [Prevod] Dobili smo ali treba sada mi da
9 odgovorimo na to.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, koliko će to
11 otprilike trajati?

12 G. REES: [Prevod] Neće dugo. Da navedemo šta nameravamo.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Još nekoliko
14 minuta, još par ili?

15 G. REES: [Prevod] Pa, zavisi šta Sudski Panel dalje
16 namerava s tim da radi. Ali inače možemo prilično brzo.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislim da ćemo
18 dozvoliti g. Berishi da se sada povuče, pa ćemo završiti sa
19 radom.

20 G. Berisha, morate da se vratite sutra, u 9:30h, da bi
21 smo tada nastavili sa radom. Da li vam je to jasno? Hvala vam
22 što ste došli. Zahvalni smo vam što ste bili ovde. Što ste
23 bili iskreni i odgovarali na pitanja. Sada se možete povući.
24 Sudska poslužiteljka će vas izvesti iz sudnice.

25 G. Koci, hvala vam na vašem prisustvu.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Halil Berisha (Javna sednica)
Ispitivanje g. Hallinga

Strana 132

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, Koci. G. Koci i
2 vi se takođe možete povući.

3 [Svedok napušta sudnicu]

4 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, pre nego što g. Rees
5 iznese svoje izjašnjenje, samo da kažem da je onaj prevod koji
6 sam pomenuo na početku ove sesije, sada obelodanjen.

7 G. CADMAN: [Prevod] Ja svakako mogu da potvrdim da smo to
8 primili ali pošto ne govorim albanski jezik, moraću da se
9 konsultujem sa drugim članovima tima, u vezi s tim.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ćete do
11 ujutru moći da nam odgovorite?

12 G. CADMAN: [Prevod] Apsolutno.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda, izvolite, g.
14 Rees.

15 G. REES: [Prevod] Juče smo dobili obaveštenje od
16 Tužilaštva o jednom pismenom zahtevu, drugom zahtevu
17 Tužilaštva u vezi sa svedocima i spiskovima sa poverljivim
18 priložima koji svi nose odgovarajuće oznake.

19 Odluka u vezi sa namerom Tužilaštva je to, da Tužilaštvo
20 traži dopuštenje da doda jednog od dvoje svedoka, koji se
21 pominju u usmenom nalogu. Znači, ne oba svedoka, a ne ni da su
22 odustali od oba, već s jednim W04876, a zahtev prevazilazi
23 obim onoga što je odredio Sudski Panel, u usmenom nalogu, gde
24 je jasno naznačeno da se Tužilaštvu odobrava da razmisli o
25 tome hoće li da pozove ta dva lica, radi ograničene svrhe

1 ispitivanja, u vezi sa tri identifikovana izveštaja.

2 U usmenom nalogu dato im je vreme do kraja današnjeg
3 radnog dana, odnosno nama da kažemo imamo li prigovora da se
4 ta dva lica dodaju na spisak svedoka. U skladu s tim nalogom
5 mi, sada napominjemo da se suprotstavljamo detaljnom zahtevu
6 Tužilaštva da pozove jednog svedoka i da doda dokazne predmete
7 i izvede svedočenje tih svedoka, što izlazi izvan okvira
8 usmenog naloga.

9 Mi nismo imali vremena da u pismenoj formi detaljno
10 odgovorimo na ovaj zahtev Tužilaštva, koji nije sasvim jasan.
11 Ukoliko Sudski Panel želi da svoje argumente iznesemo u
12 pismenoj formi, onda ćemo zatražiti da nam se odobri dovoljno
13 vremena da to učinimo.

14 Tužilaštvo je imalo na raspolaganju 6 celih dana, da
15 iznese svoj stav, a mi smo dobili manje od 24 sata, da
16 formulišemo svoj odgovor.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li bi ste mogli
18 da odgovorite u potpunosti do četvrtka?

19 G. REES: [Prevod] Da, u zavisnosti od toga -- kakve druge
20 aktivnosti budu još predviđene. Ja, u ovom trenutku
21 predpostavljam da ćemo sa ovim svedokom završiti, pa onda
22 tokom ostatka ove sednice neće više biti usmenog svedočenja. U
23 tom slučaju da. Onda ćemo biti zahvalni na vremenu koje nam je
24 odobreno.

25 [Konsultacije Panela]

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo da bih dobro
2 razumeo. Tužilaštvo traži da se doda samo jedan od ona dva
3 predložena svedoka.

4 G. HALLING: [Prevod] Tako je, Časni Sude. Ja bih samo
5 pomenuo da mi nemamo prigovora na to da Odbrana pismeno
6 formuliše dalje izjašnjene u četvrtak. Mi još uvek planiramo
7 da pozovemo sledećeg svedoka. Taj svedok neće svedočiti cele
8 nedelje, a W04842 je spreman da počne u četvrtak.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možda treba da mi
10 kažete, šta je osnov za vaše suprotstavljanje, samo uopšteno
11 rečeno.

12 -- Naravno da ćemo vam dopustiti da i pismeno to formulišete
13 ali me samo interesuje da čujem, hoćete li da kažete da je
14 razlog što vam to nije prihvatljivo, šta?

15 G. REES: [Prevod] Pa, s obzirom na zatev koji smo dobili,
16 možda bi bilo drugačije da su tražili da svedoče oba svedoka.
17 Ali kakav je zahtev sada, mi ćemo imati prigovor, prvo na
18 obelodanjivanja dokumenata u vezi sa svedokom koga treba
19 dodati na spisak, W04876.

20 Takođe se protivimo predloženom obimu svedočenja tog
21 svedoka, jer je uloga tog svedoka bila vrlo ograničena, a
22 predlog iznosi da se postavljaju pitanja na mnogo šire teme.

23 Zatim ćemo se protiviti toga kako je izveden pripremni
24 razgovor sa tim svedokom, gde se konkretno poziva na delove
25 naloga koji se odnosi na vođenje postupka, odnosno podnesak

1 F0314. Mi smatramo da se oni nisu držali pravila iz toga i da
2 to može dovesti do postupanja koje je na štetu Odbrane.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. To je
4 dovoljno, da nam date neku ideju o osnovima za vaše
5 protivljenje.

6 [Konsultacije Panela]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate rok do
8 četvrtka, da podnesete pismeni odgovor. Možete objedinjeni
9 odgovor, da bi ste izbegli dupliranje. Što se Suda tiče, nema
10 potrebe da se replicira. Dakle, time ćemo se baviti u četvrtak
11 i to na početku radnog dana.

12 G. REES: [Prevod] Hvala. Da li onda mogu sada da pokrenem
13 pitanje ostatka rasporeda za ovu sedmicu?

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da.

15 G. REES: [Prevod] Donekle nas je iznenadilo to što je
16 Tužilaštvo upravo navelo da namerava da pozove službenika sa
17 pseudonimom W04842, da počne da svedoči već ove sedmice, posle
18 kraja svedočenja g. Berishae.

19 Mi smo, naravno postavili pitanje odsustva izjave svedoka
20 koja pokriva tri relevantna područja. Tražili smo od Suda da
21 odluči u vezi s tim. Ukoliko je taj svedok spreman, onda ne
22 mogu da razumem zašto Tužilaštvo nije zatražilo od njega da
23 pripremi izjavu, ali sačekaću odluku Suda u vezi s tim.

24 Međutim, to bi nam predstavljalo teškoće da se pripremimo
25 svakako za unakrsno ispitivanje i ne vidim nikako kako bismo

1 mogli da završimo sa iskazom tog svedoka. Ako bih počeo da
2 svedočim, možda bi se moglo izvesti glavno ispitivanje, to bi
3 nam dalo malo prilike da vidimo o čemu će on uopšte svedočiti,
4 ali ja ne mogu da pripremim redosled dokumenata na koje bih se
5 pozivao ukoliko nemam pravu izjavu svedoka, jer prosto ne znam
6 šta će on da kaže.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi pokušavamo da
8 budemo razumni kad god je to neophodno. Ako vam je potrebno
9 vreme, mi ćemo vam to vreme i odobriti. Želeli bismo da
10 završimo tokom ove sedmice sa izvođenjem dokaza Tužilaštva.
11 Ako to ne bude tako, onda ništa.

12 G. CADMAN: [Prevod] Dakle, bavićemo se time tako ako
13 budemo mogli, sastaćemo se sledeće sedmice u četvrtak i petak,
14 pa ćemo onda možda uspeti da završimo ako budemo mogli i
15 budemo morali, tako da bavimo se sada onim što je prvo
16 pitanje.

17 Tužilaštvo će da pozove svedoka da počne da svedoči
18 ukoliko može. Ja postavljam pitanje u vezi sa unakrsnim
19 ispitivanjem. Kako tu stoje stvari.

20 G. REES: [Prevod] Pa, ja bih prvo molio da se ne počne sa
21 unakrsnim ispitivanjem tog lica i da sačekamo s tim dok ne
22 nastavimo sa radom iduće sedmice.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Videćemo kako
24 stvari stoje, pa ćemo doneti odluku blagovremeno. Ne želimo da
25 vas dovodimo u nepriliku i ne potrudili smo se da ne postupamo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 137

1 na takav način. Dobro, sada je već 16h, a g. Cadman, vidim da
2 i vi imate nešto da kažete.

3 G. CADMAN: [Prevod] Samo još nešto raspravimo u vezi sa
4 rasporedom. Rekli ste da ćemo zasedati u četvrtak i petak
5 sledeće nedelje? Hteo sam da to proverim, jer sam smatrao da
6 će to biti u sredu i četvrtak.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U potpunosti ste u
8 pravu, ali ne, ne, nije u četvrtak i petak, jer drugi Panel će
9 zasedati u ponedeljak, utorak i sredu pa smo mi na neki način
10 zaglavljeni tu sada jer ne možemo da radimo baš cele nedelje,
11 teško je za simultane prevodioce da rade celu sedmicu i toliko
12 radnih sati, ali kako sada stvari stoje, sledeće nedelje
13 zasedaćemo u četvrtak i petak.

14 G. CADMAN: [Prevod] Hvala.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vidimo se sutra u
16 9:30h i sada prekidamo sa radom.

17 --- Sednica se završava u 16:01 časova

18

19

20

21

22

23

24

25